



La Voz de KY P.O. Box 54516, Lexington KY 40555, English: (859) 621-2106, Español: (859) 509-2742 lavozdeky@yahoo.com, Publicación Independiente, 100% Negocio Latino, Gratis/Free

Visión del alcalde para la ciudad “English only”

Entrevista con el alcalde Jim Newberry

Por: Randi Ewing
lavozdeky@yahoo.com

LEXINGTON –En el último día de su primer mes como oficial electo, el alcalde Jim Newberry se sentó a conversar con La Voz acerca de la población latina de Lexington y sus planes para la ciudad. La noche anterior, el alcalde Newberry había ofrecido su primer discurso del Estado del Gobierno en el cual invitó a Lexington a crear una visión para el futuro.

Con la entrevista, esperé obtener una idea de cómo piensa el alcalde Newberry acerca del papel que sus constituyentes latinos/hispanos podrían cumplir en desarrollar esa visión. El alcalde respondió que gran parte del involucramiento del gobierno será en la forma de eventos especiales en los que toma parte el Gobierno Urbano del Condado (UCG, por sus siglas en inglés).



Más de 35 mil Latinos viven, juegan y trabajan en Lexington.

More than 35 thousand Latinos live, work and play in Lexington.

— **Cont. Pag. 4** —

By: Randi Ewing
lavozdeky@yahoo.com

ENGLISH

LEXINGTON - On the last day of his first month in office, Mayor Jim Newberry sat down with La Voz to talk about Lexington's Latino population and his plans for the city. The night before, Mayor Newberry had given his first State of the Merged Government Address in which he called upon Lexington to create a vision for its future.

In the interview, I hoped to get a feel for how Mayor Newberry believed his Hispanic/Latino constituents could play a role in developing that vision. He answered that much of that involvement will be in the form of special events in which the Urban County Government (UCG) takes part.

He also cited the work of public safety officials as a...

— **Cont. Pag. 5** —

La Voz de la Calle The Voice on the Street

¿Cómo va a pasar usted el Día de San Valentín?

How are you going to spend Valentine's Day?



Igual que otras veces, solo. En México tengo a mi familia y les llamo, pero aquí para mí es como todos los días.

Just like the other times, alone. In Mexico, I have my family and I call them, but here, for me, it is like any other day.

Ramón Sánchez, Pachuca, Hidalgo, México



Lo voy a pasar aquí con mi familia y pasándola lo mejor posible o a lo mejor visitando algún lugar con mi esposa para celebrarlo y que no sea monótono.

I am going to spend it with my family and having the best time possible, or maybe going someplace with my wife in order to celebrate and so that it is not monotonous.

Mario Ortega, Estado de México, México



En mi casa con mi esposo, mejor estar en casa haciéndoles una buena comida y el regalo de costumbre.

At home with my husband. It's best to be at home making them a nice meal and the usual gift.

Idalia Jiménez, D.F. México

San Valentín: Regalos que dejan huella

Por: La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

LEXINGTON – Este 14 de febrero, Día de San Valentín, considere ofrecer un tipo de regalo diferente a su amado o amada. Considere un regalo que proviene de usted mismo y que durará mayor tiempo que rosas cortadas o una caja de chocolates, y que además tenga un valor sin imortal el precio.

— **Cont. Pag. 10** —

Valentine's Day: Gifts that make an impression

By: La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

ENGLISH

LEXINGTON – This Valentine's Day, February 14, consider giving a different type of gift to your loved one. Consider a gift that comes from you and that will last longer than cut roses or a box of chocolates, and has value regardless of what the price tag reads.

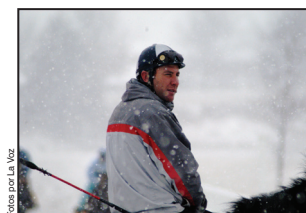
— **Cont. Pag. 10** —



**Alma Gitana
Adictos al Flamenco**

Addicted to Flamenco

— **Cont. Pag. 8** —



**Inmigrantes: Historias
de Éxito**

**Immigrants: Success
stories**

— **Cont. Pag. 9** —

Editorial

ENGLISH

What does it mean to be a Lexingtonian? Is simply living and working in this city enough to call it home and take on it's name? Or does being a Lexingtonian mean something else? Is it a vision that some people have and other's do not? Are all Lexingtonians created equal, each carrying the same load and contributing the same amount to Lexington's future?

These are questions that we must begin to ask. In a way, these were questions that La Voz asked our new mayor for an interview in this edition. His answers about how the Lexington Latino community fits into the larger puzzle seemed to hinge on our annual Festival Latino and the looming immigration debate. He seemed to struggle in differentiating between his constituency of 35,000 Latinos and the national immigration debate. He made it clear that with limited funding and perhaps even more limited understanding, his administration would not be knocking on our doors.

We could argue all day about Newberry's responsibility to his residents, regardless of origin, language or immigration status. Some undoubtedly will. But here at La Voz, we've decided to turn the mirror on ourselves and look at how we can make it perfectly clear to City Hall that there are thousands of Latinos in Lexington who are living, working, paying taxes, raising children and contributing their time and culture. We want to show that we too have a vision. We, too, are Lexingtonians.

From this edition on, La Voz will regularly cover city government events and issues. We will report on what you need to know as a Lexingtonian, not just as a Latino or Spanish-speaker. We will make sure you are familiar with your city council representatives. We will make sure that you know as much about what is happening in your city as anyone else living here. That is our charge.

Your charge is to take that information and make it your own. Use it to help you feel like you are part of this city. Get involved. Have an opinion and let those council representatives and Mayor Newberry know what your concerns are.

The mayor says there is ambiguity in what the city government's role should be in regards to immigration, but there should be no doubt about its role toward the people who help make this city great. We are Lexingtonians. This is our city, too. Don't let them forget it.

¿Qué significa ser un Lexingtoniano? ¿Es suficiente el simple hecho de vivir y trabajar en esta ciudad para llamarle nuestro hogar y adoptar su nombre? O ser un lexingtoniano significa algo más? ¿Es una visión que unos tienen y otros no? ¿Son todos los lexingtonianos creados iguales, cada cual cargando con las mismas responsabilidades y contribuyendo lo mismo al futuro de Léxington?

Esas son preguntas que nos debemos empezar a hacer. En cierta forma, esas son preguntas que La Voz preguntó a nuestro nuevo alcalde en esta edición. Sus respuestas acerca de cómo la comunidad latina de Léxington encaja en el rompecabezas total parecen girar alrededor de nuestro Festival Latino anual y el debate de inmigración. El alcalde pareció encontrar dificultades para diferenciar entre sus residentes de más de 35,000 latinos y el debate nacional de inmigración. De manera clara afirmó que con fondos limitados, y un conocimiento quizás aún más limitado, que su administración no va a tocar a nuestras puertas.

Podríamos argumentar todo el día acerca de la responsabilidad de Newberry con sus residentes, sin importar su origen, lenguaje o estatus migratorio. Algunos sin duda alguna lo harán así. Sin embargo, aquí en La Voz, hemos decidido girar el espejo hacia nosotros mismos y mirar de qué forma podemos expresar claramente al gobierno municipal que existen miles de latinos en Léxington que viven, trabajan, pagan impuestos, crían a sus hijos e hijas y contribuyen con su tiempo y cultura. Queremos demostrar que también tenemos una visión. Nosotros y nosotras también somos Lexingtonianos.

A partir de esta edición, La Voz cubrirá regularmente los eventos y asuntos del gobierno de la ciudad. Reportaremos lo que usted necesite saber como lexingtoniano o lexingtoniana, no solamente como latino o hispano-parlante.

Nos aseguraremos que usted se familiarice con sus representantes en el consejo municipal. Nos aseguraremos que usted sepa tanto de lo que sucede en su ciudad como cualquier otra persona que vive aquí. Esa es nuestra responsabilidad.

Su responsabilidad es tomar esa información y hacerla suya. Úsela para sentirse parte de esta ciudad. Involúcrese. Tenga una opinión y permita que sus representantes y el alcalde Newberry conozcan sus preocupaciones.

El alcalde dice que existe una ambigüedad en torno al rol que el gobierno de la ciudad debe cumplir con respecto a inmigración, sin embargo no debería existir duda alguna acerca del rol que se debe desarrollar hacia la gente que ayuda a que esta sea una gran ciudad. Somos lexingtonianos. Esta es también nuestra ciudad. No permitamos que nadie lo olvide.

Noticias Locales

"Ciudad en pobres condiciones" - Discurso anual de Newberry
"City in state of disrepair" - Annual address by Newberry

Historias de éxito

José Sánchez - Fortaleciendo la industria equina
Jose Sanchez - Making the horse industry stronger

Educación

La lectura y sus beneficios
Reading and its benefiits

Creciendo en el Bluegrass

Alex Hernández Holl
Alex Hernandez Holl



Los beneficios del frío: lindos pasajes.

The benefit of winter: lovely scenery.

LA VOZ DE KY
El Periódico Bilingüe del
Centro de Kentucky
Central Kentucky's Spanish-
English Newspaper
Volume 7 Number 3
Published twice a month by: La Voz
Inc.
P.O. Box 54516,
Lexington, KY 40555
(859) 621-2106
English
(859) 509-2742
español
Fax: (859) 685-0399
E-mail:
lavozdeky@yahoo.com

lavozky.com

Co-Director, Editor, Graphic Arts:
Juan José Galicia
Co-Director, Editor, Public Relations:
Andrés Cruz

Managing Editor: **Randi Ewing**
Contributing Columnists
Edith Ballesteros, Charles Knox
Volunteers
Coquín Galván

Suscripciones
(859) 621-2106
P.O. Box 54516, Lexington, KY
40555
24 Issues \$40 USD

Las opiniones y artículos publicados en La Voz pertenecen exclusivamente a su autor y no necesariamente reflejan la política editorial. The opinions and articles published in La Voz belong exclusively to the author and do not necessarily reflect those of La Voz. Subscripciones a través del correo cuestan \$1.50 por ejemplar. Mailed subscriptions cost \$1.50 per issue. La Voz se distribuye para sus lectores y su es uso individual. El valor en efectivo de esta copia es de \$1.50. Personas que se llevan copias de La Voz por cualquier otra razón aparte de su uso en forma de lectura, serán propensas a persecución. La Voz is circulated to readers for their individual use. The cash value of this copy is \$1.50. Persons taking copies of La Voz from for any reason other than for reading use are subject to persecution.. La Voz Application to Mail at Periodicals Postage Rates is Pending at Lexington, KY



CIVH

2006 National
**LEGENDARY
SERVICE**
Award

¡Construyendo Sueños!



Más de 400 diseños disponibles
Opciones personalizadas disponibles

Préstamos FHA-Préstamos VA-Préstamos USDA
Convencionales-Terrenos y Casas



Paquetes de Casa y Terreno
0% de Enganche

Pregunte por nuestro



Program
*Sistema de pagos quincenales
ayuda a ahorrar cargos financieros





4964 North Dixie highway
(270) 769-0534



DIAMOND ELECTRONICS
Español : 1-866-595-6327
English : 1-866-451-6719



Con DishLATINO
disfruta cada momento
con tu familia en la casa.



LOS MEJORES 36 CANALES EN ESPAÑOL

Elige tu paquete de películas favorito
HBO **cinemax** **STARZ**
gratis por 3 meses

Instalación GRATIS en hasta 4 habitaciones

DVR sin costo adicional

dish LATINO

DishLATINO Incluye **35 CANALES** en español.



SUSCRÍBETE YA!

Español : 1-866-595-6327
English : 1-866-451-6719

EN DishLATINO, TODO EL FÚTBOL... TODO EL AÑO.
DishLATINO con más clientes Hispánicos que cualquier otro proveedor de televisión vía satélite o cable en los Estados Unidos.

Enciende la diversión de los tuyos con esta increíble oferta de DishLATINO: entretenimiento para toda la familia.

EN DishLATINO, TODO EL FÚTBOL... TODO EL AÑO.
DishLATINO con más clientes Hispánicos que cualquier otro proveedor de televisión vía satélite o cable en los Estados Unidos.



Visión del Alcalde...

De la primera página

Newberry también citó el trabajo de los oficiales de seguridad pública como una forma de alcanzar a los latinos, diciendo, “Obviamente, de vez en cuando el departamento de policía estará en contacto con la comunidad latina”. Alabó el trabajo del Departamento de Policía de Lexington alcanzando a los hispano-parlantes y se comprometió en apoyar su programa de inmersión al español reconocido a nivel nacional.

Desafortunadamente, él no observa muchas posibilidades de traducir sus discursos públicos o crear información bilingüe del gobierno de la ciudad. “Obviamente, tenemos algunas

discurso de la noche anterior se enfocó en el desarrollo económico del Bluegrass, especialmente en la industria de los caballos. Tenía curiosidad acerca de su perspectiva en el rol del inmigrante latino en el desarrollo de esa industria.

Él respondió cándidamente que no había pensado mucho en torno al asunto y por tal declinó comentar.

Considerando su enfoque en el desarrollo económico, también le pregunté acerca de las recomendaciones del Grupo de Trabajo de Desarrollo de la Fuerza Laboral Hispana del 2005 presentadas a su predecesor Teresa

precisamente puede hacer el gobierno para responder a los asuntos de inmigración”, dice el alcalde.

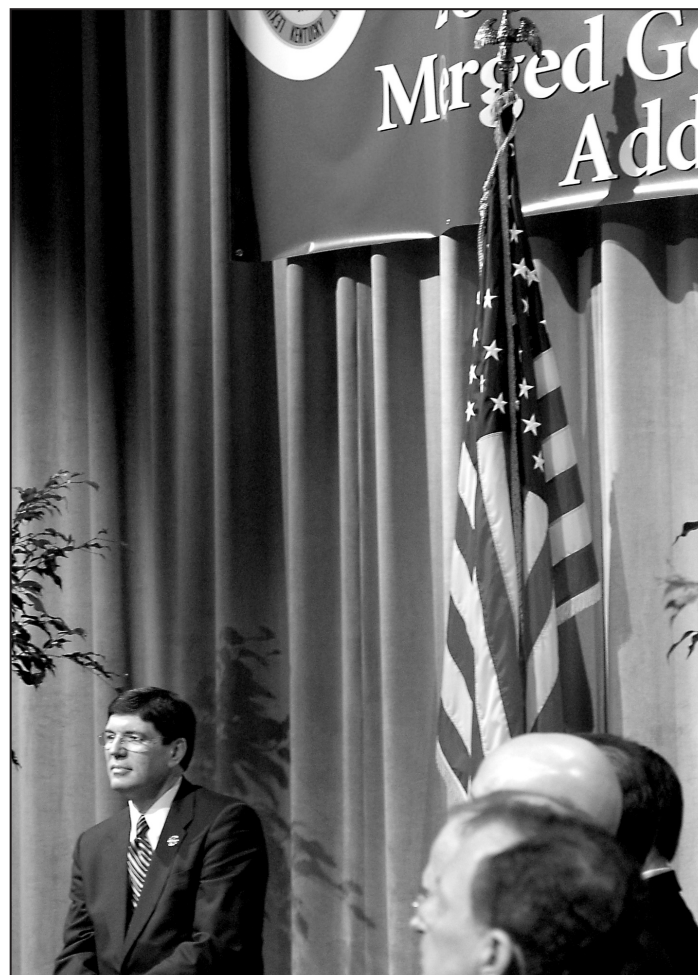
Él agregó que, basado en conversaciones con la comunidad latina y no-latina de Lexington, él cree que las preocupaciones principales en torno a la inmigración son en realidad preocupaciones acerca de actividad criminal no relacionada con el estatus migratorio.

No obstante, Newberry tiene una política clara con respecto a estudiantes indocumentados de preparatoria, quienes no serán elegibles para su propuesto plan de becas Lexington First Fund, que beneficiaría a estudiantes de la localidad que deseen estudiar matemáticas, ciencia o tecnología a nivel universitario.

Newberry también ha hablado en el pasado de manera extensa acerca de hacer de Lexington una comunidad más unida. Yo le pregunté acerca de los planes de su administración además del Festival Latino para eliminar la brecha entre la comunidad latina y la comunidad en general. El alcalde dijo que la ciudad principalmente se basará en eventos como el Festival Latino, agregando que “resolver la ambigüedad acerca del papel del gobierno local respondiendo a los asuntos de inmigración” permitirá a Lexington enfocar sus recursos con mayor efectividad.

Desafortunadamente, por el momento, esos recursos no serán enfocados ni en el centro Cardinal Valley ni en la oficina de Asuntos Multiculturales, los cuales tienen un presupuesto operacional de \$3,100 y de \$1,230 respectivamente.

“Yo desearía que fuese más, pero desde un punto de vista práctico creo que no



es realista anticipar que habrá cualquier tipo de cambio en cualquiera de esos presupuestos durante este año fiscal que se aproxima”.

Concluí la entrevista preguntándole al alcalde Newberry qué le gustaría decir a sus 35-40 mil residentes latinos. Él respondió que ellos y ellas pueden contactar al gobierno de la ciudad de varias formas, a través de sus representantes en el consejo municipal, el sitio web, llamando a LexCall u observando el canal tres de cable, de los cuales solamente LexCall tiene capacidad bilingüe.

“No tenemos los recursos de salir y personalmente tocar a todas las puertas e identificar las necesidades que existen ... para ello, será necesario que la gente tome la iniciativa y haga algunas llamadas telefónicas”, dijo.

Para escuchar y leer toda la entrevista con el alcalde Newberry en inglés y español visite www.lavozky.com.



obligaciones como resultado de fondos federales para realizar algunas publicaciones bilingües, pero no quiero dar la impresión de que vamos a hacer mucho de eso, ...Preferiría gastar ese dinero intentando motivar a esas personas a desarrollar habilidades lingüísticas de habla-inglesa”, dice.

Durante el próximo año, el alcalde y su administración planean lo que ellos denominan como Mayor's Nights Out (noches de encuentros con el alcalde), en donde el alcalde y su personal visitarán, en sus barrios, a los residentes de Lexington.

No estuvo claro, sin embargo, si habrán intérpretes disponibles en esas juntas y cuáles barrios se visitarían.

Mucho de la plataforma de campaña del alcalde Newberry y parte de su

Isaac. Newberry se mostró familiar con las recomendaciones, aunque mencionó que han sido meses desde que las leyó.

Cuestioné si las observaría de nuevo en el futuro, a lo que respondió, “La verdad, estoy interesado en tomar un enfoque diferente de lo que ese grupo hizo. Ha existido una discusión bastante acalorada por meses en la comunidad sobre el asunto de inmigración y, específicamente, mucha discusión acerca de lo que el gobierno local debe o no debe estar haciendo. Por ahora yo estoy más interesado en intentar enfocar parte de mi atención a esa pregunta en particular”.

Para lograr eso, el alcalde Newberry creará un grupo de trabajo para estudiar el rol del gobierno de la ciudad acerca de la inmigración. “Lo que quiero que este grupo realice es que se enfoque en lo que

Venga a Conocer a la Nueva KCIRR!

y a aprender sobre nuestra lucha por una Reforma Integral de Inmigración humana, justa y realista, y sobre nuestros esfuerzos de organizar y luchar por los derechos de los inmigrantes y refugiados de Kentucky y todo el país. Venga a Conocer a la Nueva KCIRR el Sábado 10 de Febrero, de 2:00 a 5:00 de la tarde en nuestras oficinas localizadas en el 560 de la Calle Tercera Este, en el centro de Lexington (esq. de la 3ra., Midland y Winchester).

Para más información sobre estos eventos y como apoyar o formar parte de KCIRR por favor llámenos al 859-685-0387 o visítenos en el Internet en www.KCIRR.org.

Mayor’s vision...

From front page

...form of outreach to the Latinos, saying, “Obviously, the police department and some of the other public safety officials will be coming into contact with the Latino community from time to time.” He praised the work of the Lexington Police Department in reaching out to Spanish speakers and vowed to support their nationally-recognized Spanish immersion program.

Unfortunately, he did not see much possibility in translating his public addresses or creating bilingual city government information. “Obviously we have some obligations as a result of some federal funding to do some bilingual publications, but I don’t want to give the impression that we’re going to be doing a lot of that . . . I would prefer to be spending what money we have to try to encourage folks to develop English skills,” he says.

development, I also asked him about the recommendations from the 2005 Mayor’s Task Force on Hispanic Workforce Development presented to his predecessor Teresa Isaac. He was familiar with the recommendations, although he said it had been months since he last looked at them.

I wondered if he would be looking at them again in the future, to which he responded, “Actually, I’m interested in taking a little different approach than what that group did. There has been a lot of heated discussion in the community for months over the whole immigration issue and specifically, a lot of discussion about what local government should or should not be doing. I’m more interested in trying to focus some attention on that particular question.”

To do so, Mayor Newberry will create a task force to study the city government’s



In the coming year, the mayor and his administration are planning what they call Mayor’s Nights Out, where Newberry and his staff will visit with Lexington residents in their neighborhoods. “We’ll open the doors and invite people to come, and if they have issues with the local government I hope they’ll do so,” he says.

It was not clear, however, if there would be interpretation available at those gatherings and which neighborhoods he would be visiting.

Much of Mayor Newberry’s campaign platform and a part of his address the night before focused on economic development in the Bluegrass, especially in the horse industry. I was curious about his perspective on the role of the Latino immigrant in the development that industry.

He responded candidly that he had not given that matter much thought and so declined to comment further.

Considering his focus on economic

role in immigration. “What I want this group to do is focus on what precisely can local government do to address immigration issues, if anything,” says the mayor.

He added that, based on conversations with Lexington’s Latino and non-Latino community, he believes their primary immigration concerns are actually concerns about criminal activity unaffected by immigration status.

Nevertheless, Newberry does have a clear policy in respect to undocumented high school students, who will not be eligible for his proposed Lexington First Fund scholarships that would benefit local students who want to study math, science or technology at the university level.

Newberry has also talked extensively about making Lexington a more united community. I asked him what his administration planned to do in addition to the Festival Latino to bridge the gap between Lexington’s Latino community and the larger community. He said that

"Ciudad en pobres condiciones" Discurso anual de Newberry

Randi Ewing

LEXINGTON –En su Discurso del Estado del Gobierno realizado el 30 de enero en la preparatoria Henry Clay, el alcalde Newberry brindó cuentas honestas acerca de la situación del Gobierno del Condado Urbano y sus prioridades para el próximo año.

Newberry saludó a Léxington con buenas y malas noticias a la misma vez. Las malas noticias son que el Gobierno del Condado Urbano se encuentra financieramente atrapado y encarando costosas reparaciones de la ciudad y demandas legales, incluyendo una completa renovación del sistema sanitario y cañerías.

“Desafortunadamente, el proceso de responder a estos problemas será lento y caro”, declaró Newberry.

Newberry caracterizó a la ciudad “en malas condiciones”, agregando que caminos desgastados, edificios públicos y el estado del alcantarillado antes mencionado han pasado largo tiempo sin una renovación.

En forma de buenas noticias Newberry aplaudió al Consejo del Condado Urbano de la ciudad y a los nuevos comisionados de la ciudad por sus esfuerzos. Él también citó a los Juegos Ecuestres Mundiales del 2010 como un evento clave en el futuro cercano de Léxington.

Otra buena noticia fue el espíritu de Léxington. “Ese espíritu es enormemente importante para nuestra ciudad. Como usted ha escuchado, tenemos algunos temas significativos que resolver, y esos asuntos serán vencidos con mayor facilidad si mantenemos un espíritu comunitario amplio para progresar”, dijo.

the city will mainly rely on events like Festival Latino, adding that “resolving the ambiguity about the role of local government in dealing with immigration issues” will allow Lexington to more effectively focus its resources.

Unfortunately, for the time being, those resources will not be focused on either the Cardinal Valley Center or the Office for Multicultural Affairs, which have operating budgets of \$3,100 and \$1,230, respectively.

“I wish it could be more,” he says, “but from a practical standpoint I think it’s unrealistic to anticipate that there’s going to be any kind of material change in either one of those two budgets in this coming fiscal year.”

"City in state of disrepair" Newberry's annual address

Randi Ewing

LEXINGTON - In his State of the Merged Government Address held on Tuesday, January 30, 2007 at Henry Clay High School, Mayor Newberry gave an honest account of the state of the Urban County Government and his priorities for the coming year.

Newberry greeted Lexington with both good and bad news. The bad news is the Urban County Government is financially strapped and facing expensive city repairs and litigation, including a complete overhaul of the sanitary and storm sewers.

“Unfortunately, the process of addressing these problems will be slow and expensive,” Newberry stated.

Newberry characterized the city as being “in a state of disrepair,” saying that decaying roads, public buildings and the aforementioned sewers had gone too long without a facelift.

In the way of good news Newberry applauded the Urban County Council and the newly appointed city commissioners for their efforts. He also cited the 2010 World Equestrian Games as a key event in Lexington’s near future.

One other piece of good news was the spirit of Lexington. “That spirit is enormously important for our city. As you have heard, we have some significant issues to address, and those issues will be far more easily overcome if we are able to maintain a spirited, community-wide effort to move ahead,” he said.

I closed the interview by asking Mayor Newberry what he would like to say to his 35 to 40 thousand Latino constituents. He responded that they could contact the city government in several ways, including through their council representatives, online, by calling LexCall or by watching cable channel three, of which only LexCall has bilingual capabilities.

“We don’t have the resources to go out and personally knock on every door and identify what the needs are . . . so it will be necessary for folks to take the initiative and make some phone calls,” he said.

To read the entire interview with Mayor Newberry in English and Spanish go to www.lavozky.com.

Hollow Creek Condominiums

Especiales de Invierno

Diciembre, Enero y Febrero

1 recámara \$300.00

2 recámara \$400.00

3 recámaras desde \$575.00

522 Hollow Creek Road
Lexington, Kentucky 40511

(859) 299-2676

!Estudiantes Bienvenidos!

Aceptamos Sección 8
*Algunas condiciones aplican

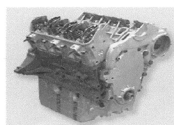


721 North Broadway 259-1692

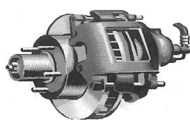
Nuestros Servicios Incluyen:



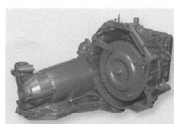
Diagnóstico por Computadora



Reemplazo de Motores



Servicio de Frenos



Reparación de Transmisiones

Serving Lexington For More than 20 Years

L
O

I
L
E
V
A
M
O
S

G
R
A
T
I
S

P
I
A
N
E
S

d
e

P
A
G
O



Nosotros
apoyamos
sus jugadas...

Para que usted
cumpla sus metas.

Carlos y Yolanda
le atenderán en español

Sucursales:

Lexington Main: 360 E Vine St.

281-2120

Beaumont: 3061 Fieldstone Way

224-8292

(Yolanda Saucedo contacto en español)

Central Baptist: 1780 Nicholasville Rd

276-2557

Lansdowne: 3329 Bates Creek

269-3448

Blazer Parkway : 3285 Blazer
Parkway

263-2290

En el Banco BB&T hacemos
equipo con usted, le apoyamos
y satisfacemos sus
necesidades bancarias

Lo queremos como nuestro cliente.

Equal Housing Lender Member FDIC © 2003 BB&T BB&T.com



Trabaja. Ahorra. Invierte

BB&T

el banco que nos *apoya*

Sullivan Aseguranzas

Auto Insurance

Aceptamos licencias de México e internacionales

¡Todos son aprobados no importa su record!

Bajas cuotas mensuales

Desde 1962

SULLIVAN
INSURANCE • AGENCY

Llámenos para una cotización gratis

(859) 233-1637

**635 N Broadway
Lexington, KY 40508**

**Lun-Vie 9:00 am - 5:30 pm
Sábado 9:00 am - 12:00 pm**

Familias dicen 'sí' a su educación

By: La Voz de Ky
lavozdeky@yahoo.com

LEXINGTON—Más de 60 padres y madres de familia de estudiantes latinos de la escuela primaria Arlington se hicieron presentes al programa de liderazgo de la Asociación de Hispanos Unidos. El programa, llevado a cabo el martes 30 de enero, intenta aumentar el involucramiento de los padres de familia en la educación de sus hijos e hijas.

La noche presentó una charla con un abogado de inmigración, reclutamiento para programas para estudiar música, una presentación de salud y cupones para la compra de libros entre otras cosas.

La Asociación de Hispanos presenta este programa en tres escuela públicas con fuerte presencia latina.



Padres y madres de familia asistieron a la segunda presentación de AHU en la escuela primaria Arlington.

Families say 'yes' to education

Por: La Voz de Ky
lavozdeky@yahoo.com

ENGLISH

LEXINGTON — More than 60 parents of Latino students at Arlington Elementary attended the Hispanic Association's leadership program. The program, presented on January 30, aimed to increase parent involvement in the education of their children.

The night consisted of a talk by an immigration attorney, recruitment for music education programs, a health presentation and coupons for books, among other things.

The Hispanic Association is offering this program in three public schools, all with large Latino populations.

Parents attend the second Hispanic Association presentation at Arlington Elementary School.

La Moda

Su mejor opción en ropa de ceremonias

Elegantes y lindos vestidos para completar el ajuar de Quinceaños, Novias, Presentación, Bautizo y toda ocasión especial. Confeccionados con finas telas, encajes y bordados.

Elija entre bellas creaciones de recuerdos, sets de brindis, ramos, coronas y otros accesorios para su ceremonia. Ordenes especiales para centros de mesa e invitaciones en español estan disponibles.

También encontrará nuestro surtido de materiales y encajes para sus recuerdos. Servicio de impresión para listones.

***VISÍTENOS Y CONOZCA POR QUE SOMOS SU MEJOR OPCIÓN EN CEREMONIAS...**

1771^{1/2} Alexandria Dr.
Lexington, KY 40504 **(859) 278-5201**

SERVICIOS DE IMPUESTOS SANDRA SANDRA TAX SERVICE

De regreso con ustedes Sandra Calderón haciendo sus impuestos del 2003 al 2006

- Traducciones de cualquier documento
- Número ITIN
- Notarizaciones
- Carta Poder
- Servicios electrónico de Taxes

Horario de Lunes a Viernes de 9:00 a.m. a 7:00 p.m. Sábados de 10:00 a.m. a 5:00 p.m.

1084 New Circle Rd. # 103 Lexington, KY 40505 (Frente a la Michoacana)

(859) 259-3223

Adictos al Flamenco, *Alma Gitana*

Por: Andrés Cruz

lavozdeky@yahoo.com



El grupo Alma Gitana se presentará el 3 de marzo en el teatro Thoroughbred en Danville.

Alma Gitana will perform on March 3 at the Thoroughbred Theater in Danville.

LEXINGTON - Alma Gitana es un grupo de músicos talentosos que juntos fusionan sus habilidades musicales para crear un sonido colectivo abrazado en una mezcla de influencias flamencas y árabes. Un sonido de fusión enraizado en el flamenco.

La banda fue formada en Noviembre 2003 por tres músicos de Lexington, Kentucky: Bob Elliot, Stuart Waldner y Duane Corn. Desde entonces el grupo se ha presentado en juergas, cafés, restaurantes, festivales de arte y de música latina en esta región.

“La idea de Alma Gitana es realizar algo que se distinga por sí mismo en términos musicales, algo con que la audiencia se levante, baile y participe, [creando un sonido] que es un poquito más reconocido y familiar que el flamenco tradicional”, dice Waldner. “Estamos muy emocionado con esta música y deseamos compartirla”.

Su repertorio consiste de arreglos singulares de canciones escritas por algunas de las bandas más progresivas de fusión flamenca de España, así como también, material original. Sin importar del origen de la música, Alma Gitana incorpora a esas piezas su estilo y sonido

musical único.

La reacción a su estilo de música ha sido sorprendentemente positiva.

“La gente parece sentirse atraída a esta música. Mucho más aceptada de lo que me esperaba.[...]Evidentemente hay mucha gente por aquí con sangre española o latina. Aunque no sean españoles, latinos o mexicanos, se sienten muy atraídos hacia esta música”, dice Elliot.

Ese mismo sentimiento es compartido por Corn quien argumenta que “para tener una alma gitana no se necesita ser gitano. Se trata de cómo te acercas a esta música. De entrar a un mundo nuevo y diferente”.

Alma Gitana continua presentándose localmente pero también busca expandir sus presentaciones regionalmente en teatros, festivales y pronto piensa grabar sus propias composiciones.

Alma Gitana se presentará el 3 de marzo en el teatro Thoroughbred en Danville de 8 a 10 p.m. Para mayor información llame a Alma Gitana al (859) 699-0563.

Addicted to Flamenco *Alma Gitana*

By: Andres Cruz

lavozdeky@yahoo.com

ENGLISH

Alma Gitana is group of very talented musicians, who fuse together their musical backgrounds to create a collective sound that embraces flamenco and Arab influences. A fusion sound rooted in flamenco.

The band was formed in November 2003 by three Lexington, Kentucky musicians: Bob Elliot, Stuart Waldner and Duane Corn. Since then it has performed at “juergas”, coffee houses, restaurants, art festivals and Latin music festivals in this region.

“The idea of Alma Gitana is to do something that stands on its own musically, something where the audience can get up and dance and participate, [creating a sound] a little bit more familiar than traditional Flamenco”, says Waldner. “We are so excited about this music that we want to share it.”

Their repertoire consists of unique arrangements of songs written by some of Spain’s most progressive flamenco fusion bands as well as some original material. Regardless of the music’s origin, Alma Gitana infuses the songs

they play with their own unique musical style and sound.

The reaction to their style of music has been surprisingly positive.

“People seem to be very attracted to the sound. A lot more accepted it than I expected. [...] Evidently there are a lot of people around here with Latino or Spanish blood. Even if they are not Latino, Spanish or Mexican, they are very attracted to this music,” says Elliot.

Corn shares that feeling, arguing, “To have a gypsy soul you don’t have to be a gypsy. It is all about the way you approach the music. It’s about walking into a different new world.”

Alma Gitana will continue performing locally, but also looks to expand their performances regionally in theaters, festivals and soon they will start recording their own material.

Alma Gitana will be playing on March 3 at the Thoroughbred Theater in Danville from 8 to 10 p.m. For more information call Alma Gitana at (859) 699-0563.

¡Gratis!! Free!!

**Clínica Dental para Jóvenes
(edades 4 a 12)
Youth Dental Clinic**

Colegio Dental de la Universidad de Kentucky
(Hospital de UK)
SEGUNDO PISO/SECOND FLOOR

9 am-12 pm

Sábados de 2007 / Saturdays 2007

Enero-January 20

Febrero-February 24

Marzo-March 10

Aseguranzas/Seguros

Acierto Insurance

1750 Alexandria Drive, Suite 10

Representando grandes
compañías como:



859 278-6362

Lexington KY 40504

Lunes a Viernes 9 am – 6 pm

Sábado 9 am - 12 pm



Llame a Claudio para una cotización GRATIS.

AUTO - CASA - NEGOCIOS

INMIGRANTES

Historias de Éxito en un Nuevo País

Por: Andrés Cruz
lavozdeky@yahoo.com

José Sánchez

Fortaleciendo la industria equina



Son las seis de la mañana y todavía está oscuro. El frío es insoportable y la nieve convierte la pista de ejercicio de caballos en Keeneland en una escena que maravillaría a cualquier observador: Más de 350 caballos que entran y salen ininterrumpidamente, jinetes que muestran sus habilidades, rostros que sudan hielo, trabajadores que con su arduo trabajo día a día mantienen viva a la fascinante industria equina en Kentucky.

“Por lo regular se empieza a las 5:30 con los montadores, sin embargo los otros trabajadores empiezan más temprano preparando los establos, limpiando, alistando los caballos”, comenta José Sánchez, montador de caballos del Rancho Dixiana.

José nació en Chihuahua, México y fue introducido al mundo de los caballos casi una década atrás por sus hermanos.

Durante este periodo, José ha sido testigo de la gran transformación de la fuerza laboral que nutre a esta industria vital para la economía del Bluegrass.

“Ahora hay mucha gente latina. Por ejemplo, antes no habían muchos montadores hispanos. Cuando yo recién llegué a Kentucky mirabas por ahí dos o tres [montadores]...muy raro”, dice José. “Ahora yo diría que la mayoría de montadores somos hispanos o que aproximadamente el 50 por ciento somos hispanos”, agrega.

Entorno a las demandas y riesgos que su trabajo ofrece, José comenta que solamente el hecho de subirse a un caballo presenta un riesgo.

“El caerte o que el caballo te caiga encima, es un gran riesgo todos los días. Tienes que tener mucho cuidado. Tienes que saber cómo dominar al caballo y cómo tratarlo”, dice.

José cita además al hielo y las temperaturas extremas como retos diarios que se deben enfrentar para lograr el éxito en este trabajo.

“No te levantas y piensas en el riesgo que vas a encontrar, simplemente te levantas como si vas a trabajar normalmente. Depende del deseo y la capacidad. No todo el mundo puede hacerlo. Lo principal es que te guste este negocio, que te gusten los caballos y que lo tomes todos los días como algo que es parte de tu vida”, dice este experto montador.



IMMIGRANTS

Success Stories in a New Land

By: Andres Cruz
lavozdeky@yahoo.com

Jose Sanchez

Making the horse industry stronger

ENGLISH

It is six o'clock in the morning and it is still dark. The cold is unbearable and the snow on the exercise track at Keeneland makes a marvelous sight for any observer as more than 350 horses come and go without interruption, jockeys showcase their ability, faces sweat ice, and workers maintain the fascinating equine industry in Kentucky.

“We usually begin at 5:30 with the exercise riders, nevertheless the other workers begin earlier, preparing the stables, cleaning, getting the horses ready,” says Jose Sanchez, horse exercise rider for Rancho Dixiana.

Jose was born in Chihuahua, Mexico and was introduced to the horse world by his siblings nearly a decade ago.

During that time, Jose has witnessed the great transformation in the work force that nurtures this vital industry in the Bluegrass economy.

“Now there are a lot of Latino people. For example, before there were not many Hispanic exercise riders. When I first arrived in Kentucky you might have seen two or three [riders] . . . it was rare,” says Jose. “Now, I would say that the majority of the exercise riders are Hispanic or that approximately 50 percent of us are Hispanic,” he adds.

In respect to the demands and risks of his job, Jose says that the simple act of getting on a horse presents a risk.

“Falling or the horse falling on top of you is a great risk every day. You have to be very

careful. You have to know how to dominate the horse and how to treat it,” he says.

Jose also mentions the ice and the extreme temperatures as daily challenges that must be faced in order to be successful at this job.

“You do not get up and think about the risk that you are going to face. You simply get up like you are going to a normal job. It depends on desire and ability. Not everyone can do it. It is essential that you like this business, that you like horses and that you take every day as something that is part of your life,” says the expert exercise rider.



COPACABANA TRAVEL

“Su Agencia de Viajes Hispana”



Ofrece boletos de avión desde
**Louisville, Lexington
y Cincinnati a:**

México D.F....\$190	Salvador.....\$295
Guadalajara..\$265	Guatemala..\$279
Monterrey....\$240	Bogotá.....\$410
León.....\$269	Nicaragua...\$435

Llámenos gratis al: **1-800-409-8494**
ó 1-770-237-0002
134 S. Clayton St. Suite 12 Lawrenceville, GA 30045

Precios basados en viaje sencillo de lunes a jueves, restricciones aplican



San Valentín: Regalos que dejan huella

Por: La Voz de Ky
lavozdeky@yahoo.com

Aquí hay algunas ideas:

- **Sea el Chef**– Cocine a su ser querido una cena o un desayuno. Haga su comida favorita y sírvala con velas y música.

- **Celebre sus recuerdos**– Encuentre una foto antigua de sus primeros días juntos y enmárguela de tal forma que le recuerde de los buenos tiempos que han compartido.

- **Salga en una primera cita**– Encuentre una niñera y salga en otra “primera cita”. Los hombres, pasen a recoger a su cita. Las mujeres, asegúrate de alistarte de la forma que lo hubieses hecho durante la primera noche. Luego visiten un lugar en el que nunca hayan estado antes.

- **Regale vida**– En lugar de comprar flores ya cortadas que solamente durarán unos pocos días, compre una planta que florezca todo el año.

- **Construya una tarjeta personalizada**– Tome un poquito de su tiempo y creatividad y cree su propia tarjeta de San Valentín. Invertir tiempo en un regalo es un regalo en sí mismo.

- **Crear un recuerdo**– Haga que su regalo sea una experiencia que ambos recordarán. Asista al teatro, vaya bailar o salga a cenar y al cine.

- **Compre en negocios locales**– Ofrezca un regalo que provenga de un lugar que usted y su pareja compartan. Compre arte, flores o música local.

Valentine's Day: Gifts that make an impression

By: La Voz de Ky
lavozdeky@yahoo.com

ENGLISH

Here are some ideas:

- **Be the chef** – Cook your significant other dinner or breakfast. Make his or her favorite meal and serve it with candles and music.

- **Celebrate your memories** – Find an old picture of your first days together and frame it so that it can remind you both of the good times you have had.

- **Go on a first date** – Find a babysitter and go out on another first date. Guys, pick up your date. Girls, be sure to get ready the way you would have on that first night. Then, go somewhere new that you haven't been to before.

- **Give life** – Instead of buying cut flowers that will only last a few days, buy a flowering plant that will bloom all year round.

- **Make a personalized card** – Take a little time and creativity and make your own Valentine's Day card. Putting time into a gift is a present in and of itself.

- **Create a memory** – Have your gift be an experience that you will both remember. Go see a play, go dancing or go out to a dinner and a movie.

- **Buy local** – Give a gift that comes from the place that you and your partner or friends share. Buy locally produced art, flowers or music.

\$2
Hearts & Cash

**¡Gana hasta
dulces unos
\$6,000!**

**¡Todos los
ganadores
\$4 y más!**

LOTería DE KENTUCKY

scratch-offs

Ponga un poco de juego en su día!



www.kylottery.com

Su oportunidad de ganar cualquier precio en los juegos scratch-off pueden variar de acuerdo al número actual de boletos impresos; los boletos pueden continuar ser vendidos después de que algunos precios, incluyendo todos los premios mayores, hayan sido reclamados.

WINBURN SQUARE APARTMENTS

OFRECE COMODOS Y CONFORTABLES DEPARTAMENTOS
DE 1 Y 2 HABITACIONES



Rente!!! una o dos recámaras
1 rec - \$470 2 rec - \$570

**¡¡APROVECHE NUESTRA OFERTA ESPECIAL
Y PAGUE SOLO \$99.00 EL PRIMER MES!!**

Si renta por 12 meses, \$300 depósito de seguridad

(859) 299-1911

1218 Winburn Dr Lexington, KY 40511 - Horario 9:00 AM - 4:00 PM
EHO (Igualdad de oportunidad en vivienda)

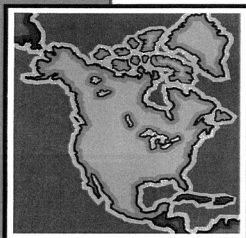


Café Bilingüe

Un grupo de conversación en inglés y español

Venga a compartir la comida, el arte y los lenguajes de Latino y Norte América.

¡Todos los estudiantes de español e inglés están invitados!



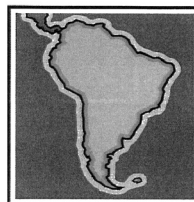
Sábado, 10 de febrero

Sábado, 24 de febrero

Sábado, 10 de marzo

Sábado, 24 de marzo

2:00 P.M.



Biblioteca Pública de Lexington— Sucursal Village
2185 Versailles Rd. Lexington KY 40504
859-231-5575

Dientes Bellos

Dr. Michel P. Bucharth Jr. DMD
Especialista en Ortodoncia

Queremos brindarle a nuestras familias hispanas Dientes Bellos. Con las nuevas tecnologías, cada día la ortodoncia está más al alcance de todos!



La consulta es gratis.
Plan de pagos sin intereses!
Trabajamos con los seguros dentales que ofrecen cobertura de Ortodoncia. Y lo más importante! Nuestro Personal

SI HABLA ESPAÑOL
LLAMENOS AL:

859-269-2757
PREGUNTE POR TANIA

\$100
descuento
Con la presentación de este coupon
llame para pedir más
informes al
(859) 269-2757

Rayos X Digital
Ofrecemos Ortodoncia
*Preventiva
*Juvenil
*Adulta
*Invisible
*Tradicional

2393 Alumni Dr. Suite 102
Lexington, KY.
(En la esquina de Alumni y Yellowston Pkwy.)



**Es absurdo pensar
que todos necesitamos
la misma cuenta.**

PNC tiene cuentas distintas para gente distinta:

Cuenta de Cheques Gratuita: Sin balance mínimo, sin cargos mensuales y con la tarjeta PNC Visa® Check Card es fácil disfrutar el Programa de Recompensas de Visa Extras donde puedes acumular puntos y canjearlos por grandes recompensas.

Cuenta de Cheques Performance: Puedes acumular intereses en tu balance, aprovechar los ATMs gratuitos y los bonos en las tasas de interés para ciertos Certificados de Depósito y IRA CDs de PNC Bank.*

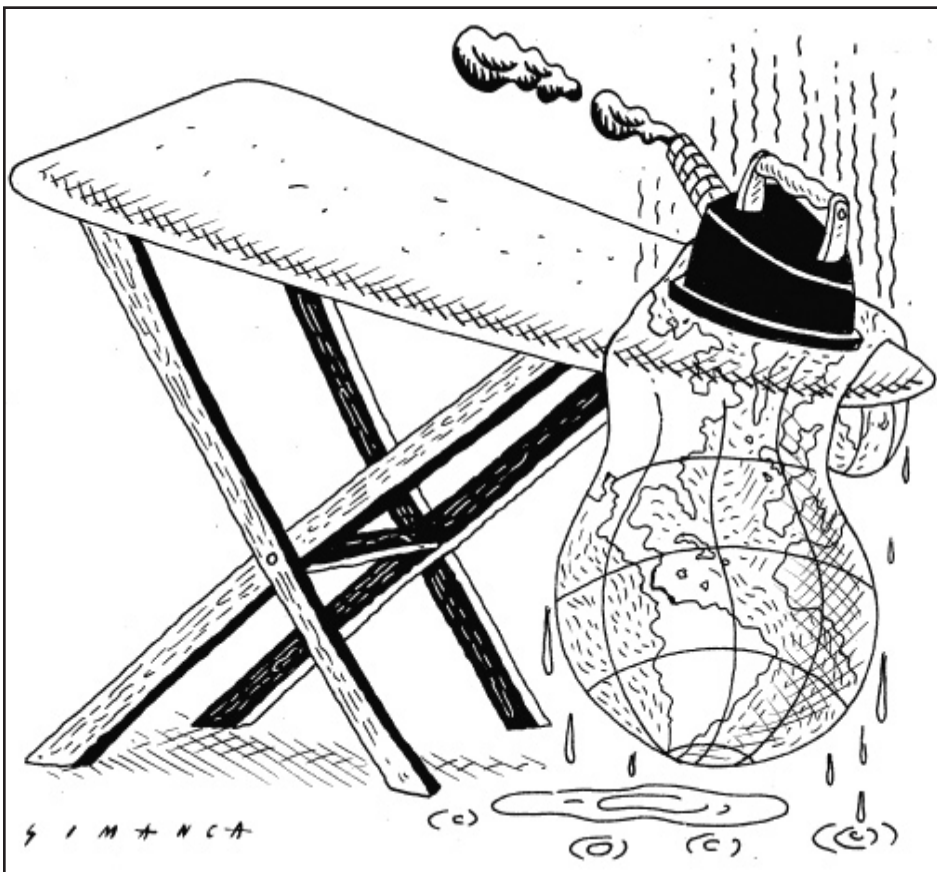
Cuenta de Cheques Performance Select: Incluye los beneficios de la Cuenta de Cheques Performance, además de transferencias bancarias domésticas y hasta 5 Cuentas Money Market o de Ahorros gratuitas.*



1-866-HOLA-PNC **www.pnc.com/espanol**

*PNC no aplicará cargos por usar ATMs que no sean de PNC en las cuentas de Cheques Performance y Performance Select. Además se le reembolsará automáticamente los cargos por usar ATMs de otros bancos.
PNC Bank, **Miembro/Member FDIC.** ©2006 The PNC Financial Services Group, Inc. Todos los derechos reservados.

Caricaturistas / Cartoons



Título : Calentamiento Global / Global Warming
Artista : Osmani simanca
Atribución : A Tarde, Brasil

Cortos Latinoamericanos

Venezuela-Ley habilitante

Chávez anunció nacionalización de empresas estratégicas

Pulsar

Luego de promulgar la Ley Habilitante, que le permitirá legislar en once áreas clave por 18 meses, el presidente venezolano, Hugo Chávez, indicó que priorizará la nacionalización del sector energético y la producción de crudo extra pesado.

La norma, previamente sancionada por el Asamblea Nacional, le permitirá legislar sobre la transformación de las instituciones estatales; la participación popular; los valores esenciales del ejercicio de la función pública. El ámbito económico y social; el financiero y tributario; la seguridad y la defensa; la infraestructura, el transporte, los servicios públicos, y el ámbito energético.

Durante una rueda de prensa, Chávez anunció que en principio serán nacionalizadas diez empresas eléctricas, que operan en Caracas y otros nueve estados.

“La nacionalización en este sector es una necesidad y no un capricho. Fue un error haber dejado en manos privadas nacionales e internacionales el sector eléctrico”, advirtió el mandatario.



Quien también adelantó la nacionalización de los cuatro proyectos de crudo pesado que operan en la Faja Petrolífera del Orinoco, al sudeste del país.

Asimismo, adelantó que con la nacionalización de la Compañía Anónima Nacional Teléfonos de Venezuela (CANTV) y la participación de una empresa china se pueda extender el servicio de telefonía móvil, rural e internet a todo el país.



Una multitud llenó el Zócalo de la Ciudad de México solicitando cambios en la política económica de la administración de Felipe Calderón.

México-Megamarcha

Masiva movilización contra la política económica de Calderón

Pulsar

Integrantes de organizaciones sindicales, campesinas, indígenas, sociales y políticas se movilizaron en el centro de la ciudad de México para pedir por un nuevo modelo económico y productivo que garantice la soberanía alimentaria y el empleo.

Miles de personas colmaron el Zócalo de la capital mexicana en lo que fue la primera movilización masiva contra el Gobierno de Felipe Calderón, quien cumplió dos meses de gestión.

En los últimos meses los productos básicos sufrieron un alza de entre un 40 y un 100 por ciento, mientras que el Gobierno otorgó un aumento en el salario mínimo del 3,9 por ciento.

Las organizaciones convocantes presentaron la “Declaración del Zócalo, compromiso de unidad”.

En ese documento se pronuncian por un pacto social incluyente, que defienda la soberanía nacional, la soberanía alimentaria, el empleo y el salario, en oposición a un modelo económico que “no es viable y hoy está en crisis”.

La declaración destaca además que “mientras que otros países están buscando alternativas para sustituir las políticas neoliberales, en México el gobierno se ha quedado a la zaga e insiste en aplicar un modelo que ha demostrado su ineficiencia e inequidad”.

Demanda la modificación de las políticas económicas que destruyen el campo y la industria.

Y afirma que “es admisible” que la “única respuesta a los movimientos sociales surgidos como consecuencia de la descomposición política sea la represión”.

Latin American Shorts

ENGLISH

Venezuela – power to rule by decree

Chavez announces nationalization of strategic industries

Pulsar

After proclaiming the Law of Decree, that will allow him to legislate in 11 key areas for 18 months, Venezuelan president, Hugo Chavez, indicated that he would prioritize the nationalization of the energy sector and the production of more heavy petroleum.

The norm, previously sanctioned by the National Assembly, will permit him to legislate over the transformation of the state institutions, popular participation, the exercise of public administration. Also in the following spheres: economic and social; financial and revenue; security and defense; the infrastructure, transportation, public services and the energy sector.

During a press conference, Chavez announced that to begin with ten electric companies, which operate in Caracas and nine other states, will be nationalized.

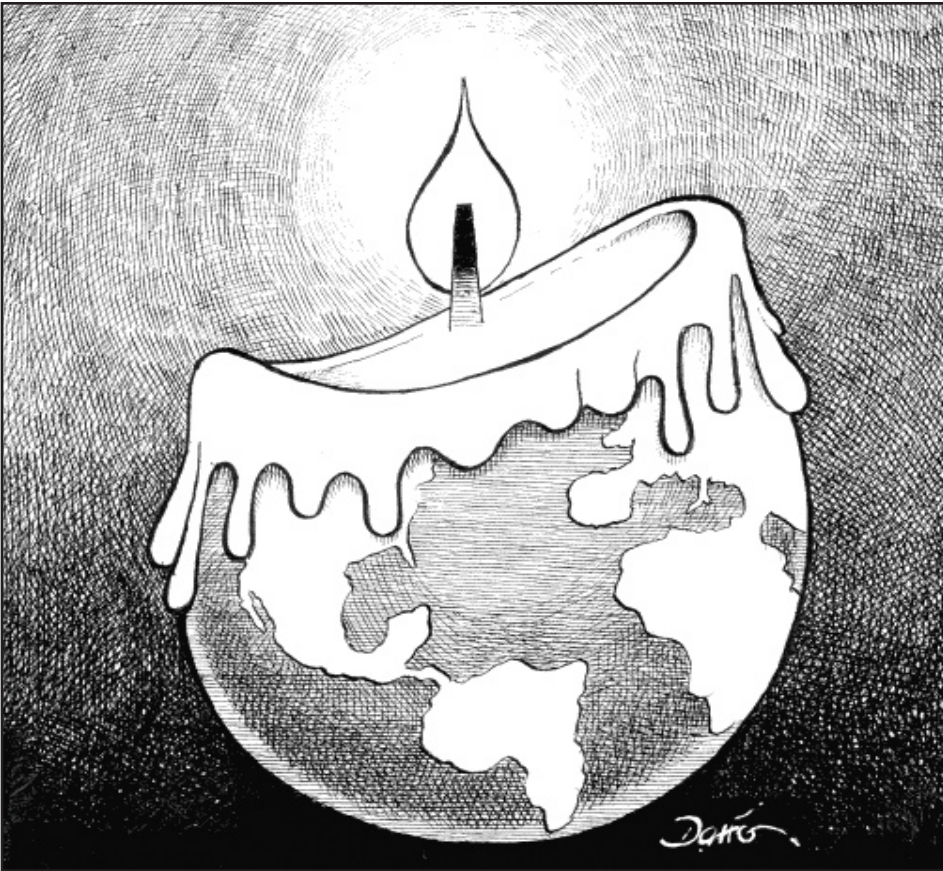
“The nationalization in this sector is a necessity and not a whim. It was an error to have left the energy sector in private national and international hands,” said the president.



He also mentioned the nationalization of the four petroleum projects that operate in the Orinoco Oil Region in the southeastern part of the state.

Likewise, he said that with nationalization of the National Telephone Company (CANTV) and the participation of a Chinese company that could extend mobile, rural and Internet service to the whole country.

Caricaturistas / Cartoons



Título : Emergencia Global / Global Emergency

Artista : Dario Castillejos

Atribución : El Imparcial, México

Mexico – megamarch

Massive mobilization against Calderon’s political economy

Pulsar

Union members, peasants, indigenous people, and members of social and political organizations mobilized in the center of Mexico City to demand a new economic and production model that guarantees national food production and employment.

Thousands of people gathered in the zocalo of the Mexican capital in what was the first massive mobilization against the government of Felipe Calderon, who has been in office for two months.

In the past months, basic products have seen an increase of 40 to 100 percent, while the government approved an increase in the minimum wage of 3.9 percent.

The gathered organizations presented the "Declaration of the Zocalo, a unity compromise."

In that document they signed an inclusive social pact that defends national sovereignty, national food production, employment and salaries, in opposition to an economic model that “is not viable and is currently in crisis.”

The declaration also emphasizes that “while other countries are looking for alternatives to substitute neo liberal policies, in Mexico the government has stayed behind and insists in applying a model that has demonstrated its inefficiency and inequality.”

The declaration demands the modification of economic policies that destroy the fields and industry.

It also says “it is possible” that the “only answer to the social movements that arise as a consequence of the political decomposition is repression.”



A multitude of people filled the center of downtown Mexico City to demand changes in the economic policies of the administration of Felipe Calderon.



EE.UU. insiste en que Nicaragua destruya misiles SAM-7

U.S. insists that Nicaragua destroy SAM-7 missiles



Prensa Latina

Managua- La embajada de Estados Unidos en Nicaragua insistió la semana anterior en la destrucción de los cohetes tierra-aire del tipo SAM-7 en poder del Ejército local, al tiempo que defendió el derecho de Honduras a renovar su flota aérea.

Según un comunicado del 5 de febrero la delegación diplomática del gobierno estadounidense “espera que Nicaragua continúe en el camino ya establecido de desarmamiento y destrucción de los todos los misiles SAM-7”.

Se trata de la réplica de Washington a las declaraciones del presidente Daniel Ortega, quien el viernes pasado dijo que el nuevo gobierno sandinista se opone al desarme unilateral de Nicaragua, mientras otros países renuevan su fuerza aérea.

“Mientras por un lado se va a dar una renovación de la flota aérea de Honduras, una flota aérea de guerra, por otro lado se nos va a pedir aquí que se destruyan los cohetes, eso sería absurdo, inconcebible”, aseveró Ortega, en declaraciones a la

Prensa Latina

Managua – The United States embassy in Nicaragua last week insisted on the destruction of the ground-air SAM-7 missiles in the hands of the local military, at the same time defending the right of Honduras to renovate their air force.

According to a press release on February 5, the U.S. diplomatic delegation “hopes that Nicaragua will continue on the established path to disarmament and destruction of all the SAM-7 missiles.”

This issue arose as Washington’s response to the declarations of President Daniel Ortega, who last Friday said that the new Sandinista government opposes unilateral disarmament of Nicaragua, while other countries are renewing their air force.

“While on one side there is going to be a renovation of the Honduran air force, a military air force; one the other side they are going to ask us to destroy the missiles, that would be absurd, inconceivable,” said Ortega, in declarations to the local press.

Consideran injustas algunas deportaciones de salvadoreños

Prensa Latina

San Salvador-Aunque las autoridades estadounidenses sostienen que los arrestos de inmigrantes se realizan después de estudiar a fondo los casos, varios salvadoreños denunciaron hoy la injusticia cometida con sus familiares en ese país.

Muchos de los rechazados, en virtud del operativo “Regresando al Remitente”, estaban amparados por el Estatus de Protección Temporal en Los Angelés, California, aseguraron.

Incluso, en algunos de los casos, los funcionarios de inmigración norteamericanos habían afirmado con antelación que los deportados tenían su documentación en regla.

Estadísticas divulgadas por agrupaciones de residentes salvadoreños en Estados Unidos durante la primera semana de febrero de 2007 reflejaron que en las redadas realizadas en los últimos meses de 2006, resultaron arrestados más de 750 nacionales sólo en Los Angeles.

Some Salvadoran deportations considered unjust

Prensa Latina

San Salvador - Even though the United States authorities sustain that the arrests of immigrants were done after investigation of the cases, several Salvadorans have denounced the injustice committed against their families in that country.

Many of the deported, part of the operation “Return to Sender,” were protected by the Temporary Protective Status in Los Angeles, they said.

Additionally, in some of the cases, the North American immigration agents had confirmed that their documentation was in order before deporting them.

Statistics presented by Salvadoran resident groups in the United States during the first week of February 2007 reflected that in the raids realized in the last months of 2006, more than 750 nationals were arrested in Los Angeles alone.

Derrame petrolero en Panamá

Oil spill in Panama



Usando lanchas y barreras de contención, las autoridades panameñas combaten un derrame de petróleo que afecta dos kilómetros de la bahía de Chiriquí Grande.

Using boats and containment barriers, the Panamanian authorities battle an oil spill in the western province of Bocas del Toro that affects two kilometers of the Chiriqui Grande.

Muestran Mojados en UK

Ben Ho para La Voz

LEXINGTON – El pasado miércoles 31 de enero el Departamento de Estudios Latinoamericanos de la Universidad de Kentucky presentó el documental *Mojados: A través de la noche*.

Mojados: A través de la noche es un documental realizado por Tommy Davis, un estadounidense que acompaña a cuatro migrantes jóvenes que dejan sus casas y familias en Michoacán, México para comenzar un viaje de 120 millas hacia los Estados Unidos. Los migrantes, llamados Guapo, Tigre, Oso, y Viejo se encuentran con muchos peligros mientras cruzan el inmenso desierto. El grupo logra soportar cinco días con temperaturas extremas luchando contra la deshidratación, la fatiga, y la patrulla fronteriza estadounidense. *Mojados* revela el peligroso y duro camino que ha tomado las vidas de más que 2000 personas desde 1995.

La película empieza en el pueblito mexicano desde donde los cuatro migrantes hablan de sus planes de vida en Estados Unidos. Después de despedirse de sus familias, viajan en taxi hasta el lugar donde empezaron a caminar por el Río Bravo. Nerviosos y resueltos atreviéndose a viajar con nada más que dos galones de agua y apenas un poco de comida para cuatro días. Sin mapa ni brújula, por el temor de ser detenidos y ser catalogados como “coyotes”, encuentran dificultades en el largo camino. Siempre vigilantes para no ser descubiertos por la patrulla fronteriza, sobreviven con unas tortillas viejas y agua contaminada durante la mayoría del viaje.

Mojados ofrece un vistazo personal a las vidas de unos migrantes que – como otros miles– toman un gran riesgo para apoyar a sus familias. Con la inmigración convirtiéndose en un asunto más y más político, esta película nos brinda una perspectiva muy importante – del inmigrante mexicano.

Este documental puede ser adquirido en Amazon.com y en librerías locales.

Mojados screened at UK

Ben Ho for La Voz

ENGLISH

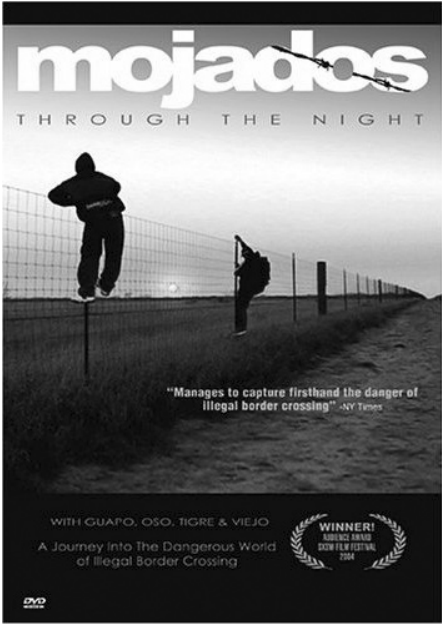
LEXINGTON - On Wednesday, January 31 the University of Kentucky Latin American Studies' Film Studies showed the documentary *Mojados: Through the Night*.

Mojados: Through the Night is a documentary made by American Tommy Davis, who accompanies four young migrants as they leave their homes and families in Michoachan, Mexico and begin the 120-mile long journey to the United States. The migrants, named Guapo, Tigre, Oso, and Viejo face many dangers as they cross the vast desert. They walk for nearly five days in extreme temperatures and they struggle with dehydration, fatigue, and the U.S. border patrol. *Mojados* reveals the nature of this dangerous and difficult path which has claimed the lives of more than 2000 people since 1995.

The film opens in a small Mexican town where the four migrants speak of their plans for life in the United States. After parting ways with their families they take a taxi to within a days walk of the Rio Grande and begin walking. They are nervous but determined as they set out with a couple gallons of water and barely enough food to last four days. With no map or compass for fear of being caught and considered a “coyote”, they meet many hardships on their journey. Constantly on the look-out for border patrol officers, they have nothing but old tortillas and contaminated water for much of the journey.

Mojados offers a firsthand insight into the lives of four migrants who - like thousands of others – risk their lives to support their families. As illegal immigration becomes an increasingly political issue, this movie provides a much-needed perspective – that of the Mexican immigrant.

This documentary can be acquired at Amazon.com and in local book stores.



CUANDO TU DINERO ESTÁ PROTEGIDO y SEGURO, TU FUTURO TAMBIÉN lo ESTÁ.



Cada cliente tiene necesidades financieras únicas. Ya sea que estés ahorrando para hacer mejoras al hogar, para emergencias o para tu retiro, National City tiene lo que necesitas: desde cuentas de ahorros estándar y planificación financiera, hasta certificados de depósito (CD) y planes de retiro.

Incluso es posible que seas elegible para recibir un crédito tributario sobre los ingresos percibidos, otra excelente forma de disfrutar de un mayor porcentaje del dinero que ganas. Para obtener más información acerca del crédito tributario sobre los ingresos percibidos, llama al 1-800-829-1040.

Para obtener más información sobre nuestras opciones de ahorro, acércate a la sucursal más cercana de National City, llama al 1-800-347-5626 o visítanos en línea en NationalCity.com.

National City

Banca Personal • Banca Comercial • Inversiones • Préstamos Hipotecarios

Los préstamos hipotecarios son productos de National City Mortgage, una división de National City Bank. Miembro FDIC • ©2007, National City Corporation



Puedes usar unos extra \$300, \$500, o \$1000?

¡Empieza a vender hoy y gánate un 50% de comisión!

- No tiene que hacer inventario
- No tiene que hacer cuotas
- Regalo gratis cuando empiezas



AVON La compañía de mujeres

Llama hoy al 859-494-4105

Y empieza por tan sólo \$10

Representante Independiente de Ventas “AVON”



Carrie B. Brown

DMD, PSC

Odontología Cosmética y Familiar

¡Hablamos Español!



Odontología

Preventiva y de Limpieza

Coronas y Puentes

Amalgamas para caries

Dentaduras parciales y completas

Blanqueamiento de dientes en consultorio y para realizar en su hogar

859-253-3242

556 North Broadway Lexington, KY 40508



La Columna de la Dentista

The Dentist Column

Metas Dentales para Este Año

Consejos Dentales que recordar durante el 2007

Por Dra. Carrie B. Brown

Una de las mejores resoluciones que usted puede proponerse es hacer todo lo posible para asegurarse la mejor salud dental. Con el transcurso del 2007, practique algunos consejos dentales que aumentarán sus asitencia en prevenir problemas dentales.

1. Aléjese de comidas con almidón como papas fritas y galletas; pueden ser tan perjudiciales para sus dientes como los dulces.

2. Beba el té sin azúcar. Ayuda a eliminar la formación de placa y cavidades.

3. Cepille sus dientes todos los días o al menos dos veces al día.

4. Escoja comida saludables como quesos y vegetales crujientes.

5. Nunca use sus dientes para abrir cosas.

6. Use pasta dental con fluoruro.

7. No fume, y recuerde el café, el té, colas y la salsa de soya pueden manchar sus dientes.

8. Si no se puede cepillar después de cada comida, intente masticar goma de mascar sin azúcar o una zanahoria o manzana.

9. Escoja cepillos con fibra suave.

10. Reemplace su cepillo cada tres meses.

11. Cepillos con fibra suave limpian lo mismo que los cepillos con fibra dura.

12. Use protector bucal si practicas deportes de contacto físico.

13. Siempre use su cinturón de seguridad en su auto, le puede salvar sus dientes en un accidente.

14. Use hilo dental todos los días

15. Visite a su dentista con regularidad.

This year's dental resolutions

Tooth Tips to remember for 2007

ENGLISH

By: Dr. Carrie B. Brown

One of the best resolutions that you can make is to do everything possible to insure the best possible dental health. With the 2007 on its way, practicing some simple dental tips will aid in preventing serious dental problems.

1. Stay away from starchy foods like chips and crackers; they can be just as bad for your teeth as sweets.

2. Drink plain tea without sugar. It helps cut down on plaque and cavities.

3. Brush after every meal or at least twice a day.

4. Choose healthy foods like cheese and crunchy vegetables.

5. Never use your teeth to open things.

6. Use fluoride toothpaste.

7. Do not smoke, and remember that coffee, tea, colas, and soy sauce can stain your teeth.

8. If you cannot brush after every meal, try chewing on a piece of sugarless gum or biting into a carrot or apple.

9. Go for brushes with soft bristles.

10. Replace your brush about every three months.

11. Brushes with soft bristles clean as well as hard bristles.

12. Use a mouthguard if you play contact sports.

13. Always wear a seatbelt in your car; it can save your teeth in an accident.

14. Floss every day.

15. See your dentist regularly.

El Amigable Centro de Imágenes Diagnósticas

*Intérpretes en Español
disponibles*



*Dígale a su doctor que quiere ir a Lexington Diagnostic Center
Tell your doctor you want to go to Lexington Diagnostic Center*

Tomografía Computarizada • Resonancia Magnética •
Resonancia Magnética de Seno •
Medicina Nuclear • Ultrasonido • Rayos-X



278-SCAN

(859-278-7226)

Llamada Gratis al: 800-755-7441

www.LexingtonDiagnostic.com

Servicios de salud comunitarios

Centro de Cuidado Comprehensivo / *Comprehensive Care Center*

Saludo Mental y de abusos de sustancias
Mental health and substance abuse services
201 Mechanic St # 267
Lexington, KY 40507 (859)233-0444

Clínica de Salud Salvation Army *Student-Run Free Clinic*

Clínica médica gratuita
Free medical clinic
Salvation Army
W. Arnold Hanger Lodge
736 W. Main Street
Lexington, KY 40509
859-252-7706

Clínica de Salud de Trabajadores del Campo *Bluegrass Farmworker Health Center*

Clínica médica
Medical clinic
1306 Versailles Rd, suite 120
Lexington, KY 40504
8592592635

Hogar Shepherd’s *House*

Apoyo para hombres en etapas tempranas de recuperación de dependencia química
Supports the early recovery of chemically dependent men
154 Bonnie Brae Dr. Lexington, KY 40508 (859)-252-1939

Clínica Móvil St. Joseph *Hospital Mobile Clinic*

Clínica médica (solamente personas sin seguro)
Medical clinic (must be w/o insurance and medical card)
Lunes/Monday 4pm-8pm La Roca United Methodist Church

Martes/ uesday 9am-3pm St. Peter Claver Catholic Church

Miércoles/Wednesday 9am-3pm Lexington Fraternal Order 1604 Versailles Rd. Lexington KY 40504 859- 225-5669

Jueves/Thursday 10am-3pm Trinity Baptist Church 1675 Strader Dr Lexington, KY 895-252-7495

Viernes/Friday 10am-3pm Gainesway area (behind shopping center) 859-272-1646

Principales Consulados latinos en EEUU

México

Consulado General de México en Indianapolis
39 W Jackson Place Suite 103
Indianapolis, IN 46225
Tel.: (317) 951-0005 Fax: (317) 951-4176
E-mail: indianapolis@sre.gob.mx
HORARIO: De 9:00 am a 5:00 pm de lunes a viernes
ATENCION AL PUBLICO: De 9:00 am a 2:00 pm

El Salvador

Consulado General de El Salvador en CHICAGO
104 South Michigan Ave., Suite 816
Chicago, IL 60603
Tel: (312) 332-1393, 578-5390 Fax:(312) 332-4446
JURISDICCION
Dakota del Norte, Dakota del Sur, Kentucky, Illinois, Indiana, Iowa, Michigan, Minnesota, Missouri, Nebraska, Ohio y Wisconsin

Guatemala

Consulado General de Guatemala en Washington D.C.
2220 R Street, N.W.
Washington, DC. 20008
Tel (202) 745-4952 Fax (202) 745-1908
JURISDICCION
Delaware, Kentucky, Maryland, Tennessee, Virginia, Washington, West Virginia

Honduras

New Orleáns, LA (Consulado General)
World Trade Center
Canal Street, Ste.2340
New Orleáns, LA 70130
Tel.504.522.3118(9) Fax504.523.0544
Estados: Louisiana, Mississippi, Arkansas, Alabama, Missouri, Kentucky

Colombia

5901-C Peachtree Dunwoody Rd, Suite 375
Atlanta, Ga 30328
Teléfonos: (770)668-0512, 668-0451, 668-0552 ext 21-22-23-24 Fax (770) 668-0763
consulco@bellsouth.net
Horario de Atención al Publico : 8:30 a.m. a 1:30 p.m. de Lunes a Viernes

Venezuela

Washington DC
1099 30th St. NW, Washington DC 20007
(202)342-2214, (202)342-6820
embajada@embavenez-us.org
embavenez-us.org
9 am to 1 pm
Maryland, Virginia, West Virginia, Washington DC, Ohio, Kentucky

Ecuador

New Orleans, LA, Consulado General del Ecuador
World Trade Center 2 Canal St., Suite 2338
New Orleans, LA 70130
(504) 523-3229(504) 522-9675
cogeno@accesscom.net
Alabama (AL), Arkansas (AR), Louisiana (LA), Mississippi (MS), Tennessee (TN), Kentucky (KY).

Perú

WASHINGTON D.C. - Consulado General
1625 Massachusetts Anenue, NW Suite 605,
Washington D.C. 20036
Tel.: (202) 462 1081, (202) 462 1084, (202) 462 1085
Fax: (202) 462 1088
Email: consulado@conperdc.org
En los Estados de Maryland, Virginia, Delaware, West Virginia, North Carolina, Kentucky, Tennessee, y el Distrito de Columbia.

Chile

CONSULADO GENERAL DE CHILE EN CHICAGO
875 North Michigan Avenue, Suite 3352, Chicago IL 60611
Horario de atención al público: 09:00 a 14:00 horas
Teléfonos: (312) 654 8780, (312) 654 8946, Fax: (312) 654 8948
E-mail address: cgchicus@ameritech.net

Argentina

Atlanta, GA
Consulado General
245 Peachtree Center Ave. Suite # 2101 Atlanta, GA 30303
Tel. (404) 880-0805 Celular (404) 312-5246
Fax (404) 880-0806 catla@bellsouth.net
consuladoargentinoatlanta.org
Horario de atención al público Lun-Vie 9:00-14:00



Teléfonos Importantes

Aquí te damos una serie de números telefónicos a los cuales puedes llamar en caso de que necesites uno de estos servicios, recuerda que todos ellos están para servirte, la gran mayoría tienen personal bilingüe.
Te recomendamos que recortes esta página y la guardes en un lugar seguro, La Voz continuamente estará dando información necesaria para la comunidad

Números de Emergencia 911
Para llamar a una ambulancia, bomberos, policía, o en caso de emergencias, ellos también te conectan a otras instituciones

■ LexCall (859) 425-2255
Un servicio centralizado del gobierno local para servicio sociales.

■ AVOL – Voluntarios del SIDA de Lexington (859) 225-3000
Ofrecen servicios de asistencia a persona con VIH/SIDA.

■ Baby Health (859) 278-1781
Ortorga tratamiento a niños desde nacimiento hasta los 13 años de edad que no tienen seguridad de salud.

■ Cardinal Valley Center (859) 246-4350
Ofrece una variedad de servicios y programas.

■ Centro de Crisis de Violaciones de Bluegrass (859) 253-2511
Asistencia en crisis, asistencia médica, consejería legal, asistencia psicológica, etc.

■ Carnegie Center for Literacy and Learning (859) 254-4175
Tutorías para niños, alfabetismo, computación, etc.

■ Centro para mujeres, niños y familias (859) 259-1974
Provee cuidado temporal para niños en momentos de crisis, situaciones de riesgo o abuso para mujeres y niños.

■ Central Baptist Hospital (859) 260-6100

■ Community Action Council (859) 233-4600
Asistencia, utilidades, empleo, ropa, etc.

■ First Link of the Bluegrass (859) 313-5465
Asistencia de información para cualquier recurso en la comunidad.

■ Fayette County Cooperative Service (859) 257-5582
Programas de desarrollo personal.

■ Escuelas Publicas del Condado Fayette (859) 381-4000

■ Servicio de Buses de Greyhound (859) 299-0428

■HOPE Center (859) 252-7881
Asistencia y refugio temporal para hombres. Desintoxicación.

■Kentucky American Water Company (859) 269-2386
(compañía de agua)

■Proyecto de servicios legales para trabajadores migrantes en Kentucky (800) 477-1394
Asistencia legal para trabajadores del campo

■Lexington Fair Housing Council (859) 971-8067
Asistencia en vivienda justa.

■Departamento de Salud del Condado de Fayette (859) 252-2371

■Lexington Planned Parenthood (859) 252-8494
Planificación familiar, papnicolau, etc.

■Clínica Legal de Maxwell (859) 233-3840
Servicios legales gratis para asuntos legales civiles.

■Línea de emergencia nacional de violencia domestica (800) 799-7233

■Operación Leer (859)254-9964
Clases de inglés gratuitas.

■R.E.A.C.H. Inc. (859) 455-8097 Asistencia para obtener vivienda.

■St. Joseph Hospital (859) 278-3436

■Servicios de terapia y conserjería en español de Susy Aparicio (859) 489-0989

■Daniel Cardona – psicólogo para adolescentes y niños (859) 987-8824

■University of Kentucky Hospital (859) 323-5816

■Clínica de Alto Riesgo de Universidad de Kentucky (859) 257-2181
Para mujeres embarazadas.

■Columbia Gas (859) 288-0200

■Kentucky Utilities (electricidad/luz) - (859) 255-0394

■ O r g a n i z a c i ó n para servicios para homosexuales y lesbianas (859) 253-3233

■Comisión de Derechos Humanos de Lexington (859) 252-4931
Para asuntos relacionados con discriminación racial.

■La Voz de KY (859) 621-2106 Inglés (859) 509-2742 Español (859) 977-0123 Oficina



BUD LIGHT BEER

GRAN SABOR PARA TUS GRANDES MOMENTOS.

©2005 Anheuser-Busch, Inc., Bud Light® Beer, St. Louis, MO

VIVA LA RAZA

Venga y únase a la mejor fiesta de Lexington

Disfruta del Ambiente del 2007
El mejor Ambiente en Lexington
Te esperamos!

BAR & GRILL

Viernes:
Merengue
Bachata
Salsa
Reguetón
Cumbia
y más

Sábado:
Nortena
Duranguense
Cumbia
Banda
Quebradita
y más

Pregunte por nuestras Especiales

Domingos musica de toda ENTRADA GRATIS PARA TODOS

Viernes y Sábados Damas con 18 años y mayores Entran Gratis hasta las 10 pm

Horario:
Viernes 7 pm-2:30 am
Sábado 7 pm- 2:30 am
Domingo 6 pm-11 pm

1914 OXFORD CR. LEXINGTON, KY.
CERRADO DE LUNES A JUEVES- BEBA RESPONSABLEMENTE

Alto: Sea Responsable

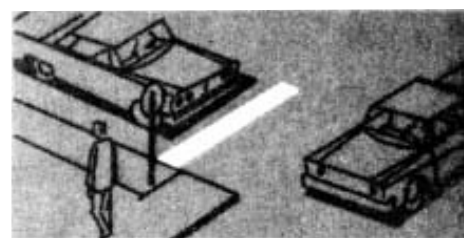
Preventiva: Pase las llaves

Siga: Disfrute Bud Light

Bud Light Presenta/Presents:

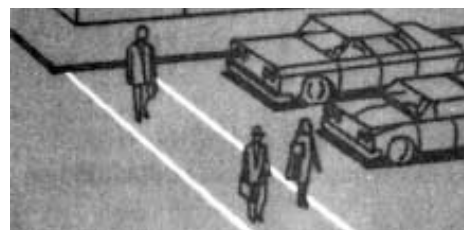
Líneas de Alto

Las líneas blancas de alto se pintan en el cruce de los carriles normalmente en las intersecciones, para indicar la posición de al del vehículo antes de llegar a las señales o el semáforo. Si se requiere que el conductor se pare por la señal de tráfico o señales en intersección sin líneas de alto, el conductor debe parar antes de llegar al cruce peatonal.



Cruces Para El Peatón

Las líneas blancas para el cruce de peatones se pintan en cruce de la calle para indicar por donde deben cruzar los peatones



Los Principios Generales para Marcar el Pavimento

Las líneas amarillas separan el tráfico que va en direcciones opuestas o marcan un límite del camino al lugar donde hay un peligro.

Las líneas blancas separan el tráfico que va en la misma dirección.

Las líneas partidas se pueden cruzar cuando va a rebasar a otro automóvil.

Las líneas sólidas indican restricciones y no se pueden cruzar.

Las líneas dobles indican restricciones máximas y significan que es demasiado peligroso cruzarlas.

El ancho de las líneas indica el grado de énfasis.

EJEMPLO: Una sola línea blanca partida separa el tránsito de un sentido, y se puede rebasar cuando sea posible.

Recuerde, en una carretera dividida el lado de la calle a la izquierda del conductor y cerca a la mediana, siempre tiene una línea amarilla. El lado derecho de la carretera tendrá una línea blanca. Es una buena manera de confirmar que usted está viajando en la dirección correcta cuando entre a una carretera interestatal que no conozca.

BUD LIGHT

Aquí lo tienes todo.
www.budlight.com

©2005 Anheuser-Busch, Inc., Bud Light® Beer, St. Louis, MO
12 calorias, 4 g. de azúcar, 1 g. de grasa por onza. 5.2 g. de alcohol por onza.

Regalos y Novedades

De Colores

**SIEMPRE ES UN BUEN MOMENTO
PARA EXPRESAR NUESTROS
SENTIMIENTOS,
EL DIA DE SAN VALENTIN
ES EL MOMENTO PERFECTO!**

**Te esperamos para que
encuentres el regalo ideal
para esa persona especial.**

Podrás encontrar:

- Arreglos florales originales
- Joyería de fantasía
- Canastas, arreglos con motivos del día de San Valentín
- Tarjetas de amor y amistad para todos.
- Globos y accesorios para darle un toque especial a tus fiestas y celebraciones.

*Ordene sus arreglos florales con
tiempo y reciba su tarjeta de
San Valentín gratis.*

1412 VILLAGE DRIVE – (859)258-9358

Irene Jarman

Venga a Conocer a la Nueva **KCIRR**

el **Sábado 10 de Febrero**, de 2:00 a 5:00 de la tarde
en nuestras oficinas localizadas en el **560 de la Calle Tercera Este**, en el
centro de Lexington (esq. de la 3ra., Midland y Winchester).

También queremos invitarles a que nos acompañen a la capital **Frankfort**, el **Miércoles 21 de Febrero** donde varias organizaciones estamos planeando el **Primer Día de los Derechos de los Inmigrante y Refugiados** en Kentucky. La Asamblea General del 2007 es un escenario donde se continúa el debate nacional sobre inmigración y los derechos de los inmigrantes y refugiados, y es por esto que **“Vamos Pa’ Frankfort el 21 de Febrero.”**

Para más información sobre estos eventos y como apoyar o formar parte de **KCIRR** por favor llámenos al **859-685-0387** o visítenos en el Internet en **www.KCIRR.org**. Nos vemos el 10 y el 21 de Febrero!

Haga de Kentucky Housing su primera opción.

**Únase a más de 72,200 familias que
tienen hipoteca con Kentucky Housing!**

- Educación y consejería financiera gratis para ayudarlo a una mejor decisión para la compra de su casa.
- Casas hasta de \$200,000.*
- En el condado de Fayette, sirviendo a familias con ingresos hasta \$86,520.*



Pregúntele a su prestamista acerca de:

- La opción de congelar su interés utilizando Lock Advantage.
- Asistencia para la cuota inicial.



Estamos esperando tu llamada.

(800) 633-8896, ext. 303

Familiarizase con nosotros! Visite nuestra página en Internet y encuentre un prestamista de Kentucky Housing cerca de usted o llámenos hoy! Pida su hipoteca de Kentucky Housing!

Algunos préstamos de Kentucky Housing tienen diferentes requisitos dependiendo de sus ingresos y también del precio de las casas. El requisito de los ingresos depende del condado de residencia. Todo financiamiento con Kentucky Housing es sujeto a disponibilidad y a su historial de crédito. Para esta publicidad no se han utilizado fondos estatales.



www.kyhousing.org

DEPORTES SPORTS



LEXINGTON - A pesar de su gran actuación, el portero de los Hidrocalidos no puede evitar la caída de su marco. Mi México se coronó por tercera vez consecutiva como campeón del fútbol rápido.

LEXINGTON - Despite his great performance, the Hidrocalidos's goalee could not stop the shots on his goal. Mi Mexico was crowned champion of indoor soccer for the third consecutive time.

Mi México, campeón del fútbol rápido

Mi México, champions of indoor soccer



LEXINGTON - En una emotiva final jugada el pasado miércoles 24 de enero, el equipo Mi México logró coronarse una vez más como campeón del fútbol rápido en Lexington derrotando al equipo Hidrocalidos 7 goles por 2.

LEXINGTON - In an emotional final on Wednesday, January 24, the Mi Mexico team once again took the title of indoor soccer champion of Lexington, defeating Hidrocalidos team 7 goals to 2.

¡Sí se puede! Comprar su propio hogar.

No importa su estatus migratorio • Con su número ITIN puede aplicar • No pierde nada con preguntar

¿Dónde y con quién?

Patriot Tax International, LLC le provee GRATIS seminarios informativos para todo el que desea comprar un hogar.

Sábado, el 3 de febrero a la 1:00 p.m.
1412 N. Broadway, Suite 205
Lexington, KY • 859-252-0556

Sábado, el 10 de febrero a la 1:00 p.m.
1388 Alexandria Drive, Suite 15
Lexington, KY • 859-381-8862

Sábado, el 17 de febrero a la 1:00 p.m.
1412 N. Broadway, Suite 205
Lexington, KY • 859-252-0556

Sábado, el 24 de febrero a la 1:00 p.m.
1388 Alexandria Drive, Suite 15
Lexington, KY • 859-381-8862



REPUBLIC BANK

www.republicbank.com
Member FDIC

BIFA inicia inscripción en Léxington

La Asociación Internacional de Fútbol del Bluegrass (BIFA, por sus siglas en inglés) de Léxington anuncia la apertura del periodo de inscripción para el torneo de fútbol del 2007.

El costo de inscripción para el primer torneo es de \$75 por jugador. El costo incluye cobertura de seguro para los torneos del 2007.

La BIFA es una asociación sin fines de lucro debidamente inscrita con el gobierno del estado. Para inscripciones por favor llamar al (859)402-7113.

BIFA opens team registration in Lexington

LEXINGTON – The Bluegrass International Football Association (BIFA) in Lexington announced the beginning of the registration period for the 2007 soccer tournament.

Registration cost for the first tournament is \$75 per player. The cost includes insurance coverage for the tournaments to be played in 2007.

BIFA is a non-profit association registered with the state government. To subscribe, please call (859) 402-7113.

Liga de Fútbol de Harrodsburg abre periodo de inscripción

Intentando repetir el éxito logrado durante las temporadas anteriores en donde han llegado a contar con más de 20 equipos por torneo, la Liga Hispana de Fútbol de Harrodsburg notifica que ha abierto su periodo de inscripción para el 2007.

Además del torneo regular, la liga de Harrodsburg organiza varios torneos cuadrangulares con equipos de Shelbyville, Louisville e Indiana. El torneo regular empieza el mes de marzo.

Las inscripciones son gratis y se pueden realizar llamando al teléfono (270)699-6098

Harrodsburg Soccer League opens registrations

Trying to duplicate the success achieved during previous seasons in which more than 20 teams have arrived for the tournaments, the Harrodsburg Soccer League has opened their registration period for 2007.

In addition to the regular tournament, the Harrodsburg league organizes various tournaments with teams from Shelbyville, Louisville and Indiana. The regular tournament begins in March.

Registration is free and can be done by calling (270) 699-6098.

Lexington United Futsal (Fútbol sala) Presenta Torneo Clausura 2007

Fecha de inscripción: Antes de Feb 14, 2007

Costo: \$500 por Equipo de 12 jugadores máximo.

Ultimo día para registraste: El 14 de Febrero, 2007

Para mayor información llamar a Julio Serrano al 859-684-4191 o info@lexingtonfutsal.com

Lexington United Futsal (Fútbol sala) ready for 2007

Registration date: Before February 14, 2007

Cost: \$500 per team-12 players max.

Last day of registration: February 14th, 2007

For more information contact: Julio Serrano at 859-684-4191 or info@lexingtonfutsal.com

Primera Reunión Informativa Liga Béisbol Universal Martes 20 de febrero

Para mayor información llamar a Juan Antonio Esparza (859)506-0781

Posiciones de Lexington United Fútbol Sala

Posición / Place	Equipo /Team	G	P	E	PTS
1	Valderrama	7	0	2	23
2	Bayern	6	0	1	19
3	Tadpoles	6	2	0	18
5	Americas	5	1	2	17
6	Cobras	5	3	1	16
7	Flamengo 1	5	4	0	15
8	Flamengo 2	4	3	1	13
9	Veracruz	4	4	0	12
10	Limeño	3	5	1	10
11	Tiburones	2	5	0	6
12	Dynamo	1	7	0	3
13	Winchester FC	1	7	0	3
14	Out of Shape	0	8	0	0

Lexington United Futsal Positions

No se pierdas las Finales del Fútbol Sala

Semifinales 14-Feb

Gran final 16 Feb



Don't miss the Futsal Soccer finals

Semifinals, Feb. 14

Final, Feb. 16

PROMOCION DEL MES

150 Camisetas
100% Algodón,
Blancas,
Estampadas 1 Color
Por solo \$450



¡LO ULTIMO!

Tenemos las
camisetas de 100%
Polyester Repelentes
de Olor y Sudor



Estampado y bordado
de camisetas, playeras,
gorras y mucho mas.

PERFORMANCE JERSEYS
WICKING AWAY FABRICS
SUBLIMATED JERSEYS

¿No tiene su Logo ó Idea?
¡Ningún problema!
Nuestro diseñador lo ayudará
en la creación de su logo para
su negocio, equipo deportivo, etc.



WWW.KYTSHIRTS.COM

(859)519-9683 OR 420-2512

YAHPRINTING@YAHOO.COM

Educación Education

La Lectura y sus Beneficios

Por Edith Ballesteros, Exclusivo para La Voz
Master en Educación, Instructora de ESL en el condado de Montgomery

Los niños que leen constantemente desarrollan muchas habilidades cognitivas (cognitivo quiere decir el aprendizaje académico) además del gusto y la apreciación por la lectura. Estos niños que son expuestos diariamente en la escuela y en la casa a diferentes géneros de lecturas, se les facilita el desarrollo del vocabulario y aprendizaje en general de una forma rápida y ágil. Cuando a los niños se les organiza una rutina de estudio en la casa, y los padres leen en voz alta a sus hijos, ellos van a entrar en el mundo de la lectura en una forma natural, enriquecida por los comentarios o experiencias personales que los adultos agregan.

Es así como los niños aprenden a hacer preguntas, y a pensar de una forma analítica sobre el cuento, o la historieta. Cuando se crea ese ambiente placentero, entusiasta, dirigido casi de una forma ingenua hacia el conocimiento, es cuando se cultiva la semilla del pensamiento crítico en la mente de los niños. La lectura es la clave fundamental para todo tipo de aprendizaje. Cuando se fomenta este hábito es el mejor método para asegurarse de que sus hijos triunfen en la escuela. Los niños deben leer todos los días.

Estas son algunas sugerencias que los expertos en educación hacen:

a. Deje libros a la vista: Lleve libros en su auto para que sus hijos los lean mientras viajan. Ponga revistas infantiles junto a las camas de los niños, o coloque otras cosas que sean interesantes para los niños. Sea creativo para aumentar ese sentido de motivación hacia la lectura.

b. Crea un escenario: usted puede pedirle a sus hijos que memoricen una linda canción o poema y que lo reciten con usted. Será toda una experiencia agradable así ensayan juntos y practican la lectura, mientras aprenden las líneas.

c. Busquen pasatiempos educativos: enseñe a sus hijos a usar el calendario de acontecimientos semanales, o el mensual, que viene en el periódico. Dígale que lean los listados para localizar actividades que puedan hacer

juntos, al gusto de toda la familia. Quizás una feria de invierno, o un festival de comida étnica, etc.

d. Disfruten con las bromas sanas: Saque de la biblioteca libros de adivinanzas y de chistes. Pídale a sus hijos que lean unos cuantos chistes cada día, y entre risas y más risas les encantará leer estos chistes.



e. Busque en el Internet: Ayude a sus hijos a aprovechar las oportunidades de leer a través temas que les interesen. Si les gustan los animales diríjlos a <http://kids.cfa.org>. Si su pasión son los viajes espaciales llévelos a www.nasa.gov/audience/forkids. O vaya a la biblioteca de la escuela, para que le ayuden a localizar otros sitios que les puedan gustar a sus hijos.

En fin, este nuevo año ofrece la oportunidad de implementar nuevos hábitos de lectura en sus hijos.

Reading and its Benefits

By Edith Ballesteros, Exclusively for La Voz
Masters in Education, ESL Instructor Montgomery County

Children who read constantly develop many cognitive abilities in addition to a love and an appreciation of reading. Those children, who everyday are directly exposed to different genres of writing, whether at school or home, develop vocabulary and general concepts more quickly and easily. When children have a study routine at home and their parents read to them,

forms it is the best method for assuring that your children do well in school. Children should read every day.

These are some suggestions that education experts give:

a. Leave books out: Carry books in the car so that your children can read while they ride. Put children's magazines next to your children's beds, or hang other things that are interesting for kids. Be creative in the ways that you motivate them to read.

b. Create a stage: You can ask your children to memorize a nice song or poem and recite it with you. It would be a nice experience to practice the reading together while you learn the lines.

c. Look for educational pastimes: Teach your children to read the weekly or monthly calendars that come in the paper. Tell them to read the lists in order to find activities that you can do together and that the whole family will like, maybe a winter festival or an ethnic food festival, etc.

d. Enjoy healthy jokes: Check riddle and joke books out from the library. Ask your children to read some jokes each day, and as you laugh and laugh they will love reading the jokes.

e. Look online: Help your children take advantage of the opportunity to read about subjects that they like. If they like animals, direct them to <http://kids.cfa.org>. If their passion is taking trips, take them to www.nasa.gov/audience/forkids. Or go to the school library where librarians can help them find other interesting sites.

Finally, this New Year offers the opportunity to begin new reading habits with your children.

they will naturally enter into the world of reading, and it will be enriched by the comments and personal experiences added by the adults.

That is how children learn to ask questions and to think in a critical way about the story or book. The creation of this type of pleasant, enthusiastic environment, almost ingeniously directed at learning, cultivates the seed for critical thought in the mind of children. Reading is fundamental for any type of learning. When this habit

Clases de Inglés

Las clases de Inglés están divididas en cuatro niveles: Principiante, Principiante-Avanzado, Intermedio y Avanzado.

Por: La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

ESL classes are divided into four levels: Beginning, Advanced Beginning, Intermediate and Advanced.

By: La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

CLASES DE INGLES / OPERATION READ ESL CLASSES (859) 254-9964

UBICACION LOCATION	NIVEL DE CLASES LEVEL	CLASS	DIAS DAYS	HORAS HOURS
Iglesia Bautista Consolidated Baptist Church	Todos los niveles All levels (5 class rooms)		L, M, M. M, T, W,	6-8 PM
Iglesia Bautista Consolidated Baptist Church	Inglés para empleados en ranchos de caballos Farm employees learning beginning horse farm terms and basic English (Presentado por Blue Grass Farms Chaplaincy)		M & Thu Empieza a Mediados De Febrero Starting Mid Feb*	6-8 PM
Carnegie Center	Intermedio-Intermediate		Jueves Thursday	9:30-11:30 AM
Carnegie Center	Principiantes-Intermedio Beginning - Intermediate		L,Miércoles M, W	9:30-11:30 AM
Immanuel Baptist Iglesia/Church	Avanzado-Advanced		Viernes Friday	9:30-11:30 AM
Village Branch Biblioteca/Library	Principiantes-Beginning		L,Miércoles M, W,	5-7 PM
Iglesia La Roca Church	Principiantes-Beginning		L,Miércoles M & W	6-8 PM
Iglesia Gardenside Baptist Church	Principiantes & Intermedio Beginning & Intermediate		L,Martes, J M, T, TH	7-9 PM
Hunter Presbyterian Church	Principiantes- Avanzado Beginning - Advanced		Martes, Jue M, Th	6:30-8 PM

* Contact Astrid Tangarife, ESL Coordinator for details at 254-9964 or ATANGARIFE@QX.NET

CLASES DE INGLES / BLUEGRASS LITERACY ESL CLASSES 299-5982 or 608-9390

UBICACION LOCATION	NIVEL DE CLASES LEVEL	CLASS	DIAS DAYS	HORAS HOURS
Cowan Center 1364 Devonport Drive	Todos los niveles		Lunes Mondays	6-7:30 PM
Goodwill Industries Suite 110 New Circle Rd. (antiguo K-mart)	Todos los niveles		Martes Tuesdays	6-7:30 PM
Village Branch Biblioteca/Library	Todos Niveles,		Martes Tuesdays	6-8 PM También AM*
Biblioteca Russell Cave Library	Principiantes-Intermedio Beginning - Intermediate		M, M, J T, W, TH	6:30-7:30 PM
Biblioteca Russell Cave Library	GED, Matemática, Grupo de Estudio		Jueves Thursday	4:00 PM
Eagle Creek Biblioteca /Library Richmond Rd.	Principiantes-Intermedio Beginning - Intermediate		Miércoles Wednesday	11:00 AM
Casa Misión House 200 Calle 4ta Este	Principiantes-Intermedio Beginning - Intermediate		Miércoles y V W & Fridays	6-8 PM (859)255- 3601
Clays Mill Rd Area	Spanish for English Speakers		Call 299-5982	Call 299-5982
Living Arts Science Ctr. Campsie Place, Calle 4a	Clases de matemáticas y Alfabetismo/Math & Literacy		Jueves Th	5:30 PM

* Contact Norma, ESL Coordinator for details al 299-5982 or 608-9390

CLASES en el CENTRO CATOLICO BUEN PASTOR / CLASSES 1812 VERSAILLES ROAD (859) 254-5507

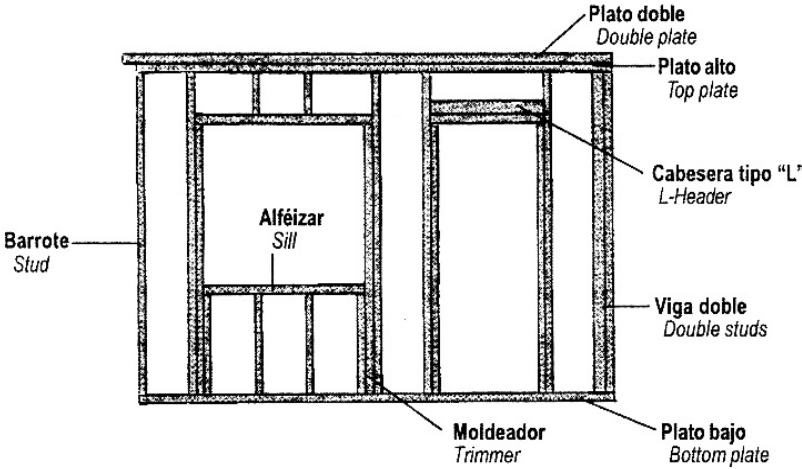
UBICACION LOCATION	CLASES DE GED CLASS	DIAS DAYS	HORAS HOURS
BUEN PASTOR 1812 Versailles Road	CLASES DE GED CLASS	Martes y Mie Tuesday & W	6:30-8:30 PM
BUEN PASTOR 1812 Versailles Road	Clases de Manual de Conducir Driving Manual Classes	Febrero February	(859) 254- 5507

CENTRO CATOLICO BUEN PASTOR 1812 VERSAILLES RD (859) 254-5507

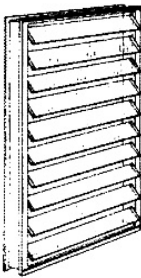
Clases de Inglés

Carpintería: Sistemas y Piezas

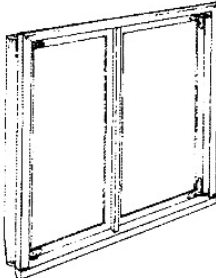
Estructura de la Pared
Wall Framing



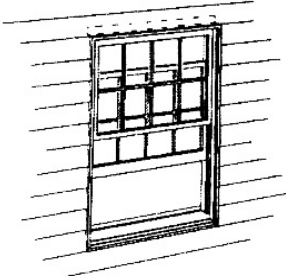
Ventana de Celosía de Aluminio
Jalousie Window



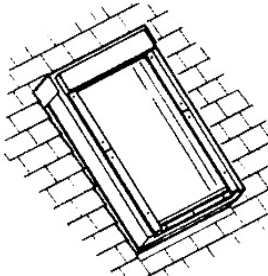
Ventana Batiente
Casement Window



Ventana Colgante Doble de Madera
Double Hung Window



Claraboya/Tragaluz
Skylight



A ritmo de mujer

CREANDO UN ESPACIO

Por: Randi Ewing
lavozdeky@yahoo.com

Muchas mujeres reconocen la importancia de tener tiempo y espacio para si mismos, pero sufren para encontrar ese tiempo entre las responsabilidades y obligaciones del día.

Aprende a decir "No"



Foto por La Voz de KY

En nuestra edición anterior, hablamos con la Dra. Susan Smith sobre lo importante que es para las mujeres tener un tiempo y un espacio. La Dra. Smith, una terapeuta familiar y matrimonial, explicó que encontrar tiempo para nosotras mismas satisface nuestras necesidades emocionales y espirituales, y en última instancia nos ayuda a crear mejores relaciones con aquellos que nos rodean.

Pero una vez que aceptamos esa necesidad de un espacio. ¿Cómo lo creamos?

Podemos empezar con decir no. "Da más prioridad a las cosas que puedes hacer y di no a muchas. 'No te puedo preparar el desayuno. No puedes comprometerte en más de una actividad deportiva.' Si no procuramos tener nuestro propio tiempo, nadie más lo hará", dice la Dra. Smith.

Para la mayoría de las mujeres, decir que no significa enfrentar el miedo a parecer egoístas o que las personas que dependen de nosotros se decepcionen. La Dra. Smith no está de acuerdo

con esto.

"Ser individualista y dirigirse a uno mismo es importante, porque cuando nos centramos en nosotras mismas entonces estamos más estables emocional y mentalmente. No estamos tan exaltadas y podemos escuchar mejor a nuestro instinto", dice ella, añadiendo que es importante encontrar un balance en nuestras vidas y responsabilidades.

Tomar una hora o dos al día o a la semana para tener tiempo para nosotras mismas no es tan egoísta si pensamos en todo lo que hacemos por otras personas. Para crear ese tiempo importante, la Dra. Smith sugiere lo siguiente:

Baja el ritmo – "Antes de hacer cualquier cosa, pregúntate a ti misma, '¿Es esto realmente lo que quiero hacer?' Escúchate a ti misma, porque creo que nosotras sabemos lo que necesitamos hacer".

Sigue tus instintos – "Si es algo que quieres hacer, entonces sabes que es algo que te ayudará a ti y a los demás. Si sientes que es algo que ya se esperaba, entonces probablemente no deberías hacerlo".

La mayoría de la práctica espiritual se resume en esto: cortar lo que debemos cortar, y dejar lo que debemos dejar.

~ Wayne Muller



Foto por La Voz de KY

Da prioridades – "Cuando damos prioridades es el momento en que nuestra intuición nos dice esto es lo que debemos hacer, esto es lo que se necesita hacer". Algunas veces puede ser ir a hacer las compras, pero también puede ser que sola en tu porche bebas una taza de té.

Comunícate – "Dile a la gente donde vas a estar y cómo localizarte. Diles cuando tienes planeado pasar ese tiempo contigo misma".

No esperes – "No puedes esperar. Hazlo cada día. Caminar, leer un libro, darte un baño con aceites – estos son los momentos cuando puedes reflexionar sobre tu día o no pensar en nada".

Ahora, aquí está el reto. Durante las siguientes dos semanas trata de tener una o dos horas a la semana sólo para ti. En ese tiempo, haz lo que tú quieras hacer. Toma en cuenta lo fácil o lo difícil que es darte ese tiempo y escribe cómo te sientes después.

Baja el ritmo...

Aquí hay algunas maneras de bajar el ritmo y escuchar esa voz interior.

- 1. Haz una cosa a la vez. No manejes y hables por celular al mismo tiempo, no veas televisión mientras haces las cuentas.**
- 2. Entre recados y trabajo, deja períodos abiertos y flexibles durante tu día.**
- 3. Descansa lo suficiente para no sentirte cansada o frenética.**
- 4. Procura tener un comienzo y término tranquilo de cada actividad que hagas. No las encimes.**

A Woman's Pace CREATING SPACE

By: Randi Ewing
lavozdeky@yahoo.com

Many women recognize the importance of having time and space to themselves, but struggle to find that time among the responsibilities and obligations of their day.

Learning to say 'No'



Foto por La Voz de KY

In our last issue, we talked with Dr. Susan Smith about how important it is for women to have time and space. Dr. Smith, a marriage and family therapist, explained that finding time for ourselves fills both emotional and spiritual needs, and ultimately helps us form better relationships with those around us.

But once we've accepted the need for space, how do we create it?

We can start by saying no. "Prioritize what things you can do and then say no to a lot of things. 'No, I can't cook you breakfast. No, you cannot be involved in more than one sports activity.' If we don't carve out our own time, no one else will," says Dr. Smith.

For most women, saying no means facing the fear that we will seem selfish to others or that the people who depend on us will be disappointed. Dr. Smith disagrees.

"Being self-centered and self-directed is an important way to be, because when we are centered in ourselves then we are more emotionally and mentally stable. We're not so reactive and we can hear our intuition better," she says, adding that it is important to find a balance in our lives and responsibilities.

Taking an hour or two a day or a week to have time to ourselves is hardly selfish when we think of all that we do for other people. To create that important time, Dr. Smith recommends the following:

Slow down – "Before you do anything, ask yourself, 'Is this something I really want to do?' Listen to yourself, because I think we know what we need to do."

Follow your intuition – "If it's something you want to do, then you know that it is something that will be helpful for you and others. If you feel that it is expected, then you probably shouldn't do it."

Much of spiritual practice
is just this: cutting away
what must be cut, and
letting remain what must
remain.

-Wayne Muller



Foto por La Voz de KY

Prioritize – "Prioritizing is our intuition saying this is what I want to do, this is what needs to be done." Sometimes that might be going to the grocery, but it also might be having a cup of tea alone on the porch.

Communicate – "Let people know where you will be and how to reach you. Let them know when you plan on having down time."

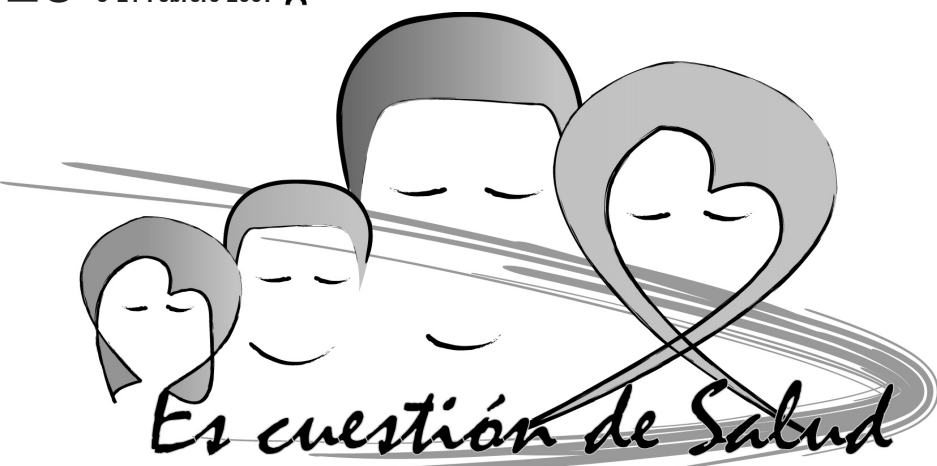
Don't wait – "You can't wait. Do it everyday. Taking a walk, reading a book, taking a bath with oils – these are private times when you can reflect on your day or not think of anything."

Now, here is the challenge ladies. For the next two weeks try to make one or two hours of time per week just for you. In that time, do whatever you want to do. Pay attention to how easy or hard it is to make time, and make note of how you feel afterwards.

Slowing down . . .

Here are a few ways to slow down and hear that inner voice.

- 1. Do one thing at a time. No more driving and talking on the cell phone, no watching television while you are paying bills.**
- 2. Leave open, flexible spaces in your day between errands and work.**
- 3. Get enough rest so that you don't feel tired or frantic.**
- 4. Have a clear beginning and end to each activity. Don't let them overlap.**



¿Qué es la diabetes?

Es una enfermedad en la cual los niveles de azúcar en la sangre están elevados. Cuando comemos, la comida pasa del estómago al intestino delgado. En el intestino delgado se digiere la comida, y parte de ella se transforma en glucosa, un tipo de azúcar. Luego, la sangre lleva la glucosa a todas las células del cuerpo. Con la ayuda de una hormona que se llama insulina, la glucosa entra en las células. Una vez dentro de las células, se usa la glucosa para producir la energía para todo el cuerpo. Cuando alguien tiene diabetes, la entrada de la glucosa en las células se complica, con varias consecuencias.

Hay tres tipos de diabetes: diabetes tipo uno, tipo dos y diabetes gestacional (del embarazo). En la diabetes tipo uno, el cuerpo no produce o sólo produce poca insulina, y por tanto la glucosa no puede entrar en las células, acumulándose en la sangre (esta condición se conoce como hiperglucemia).

El riesgo de padecer de diabetes es casi el doble entre los hispanos en Estados Unidos que en la población general. Las posibles consecuencias de diabetes incluyen ataques de corazón, ceguera, amputaciones, y problemas de los riñones, entre otras.

Generalmente la diabetes tipo uno se diagnostica en la niñez o la adolescencia. En la diabetes tipo dos, el problema no es tanto la carencia de insulina (puede haber o no una falta de insulina) sino la resistencia que las células del cuerpo demuestran hacia los efectos de la insulina.

El resultado es parecido: la glucosa no puede entrar en las células. Es el tipo de diabetes más común, manifestándose generalmente en adultos, aunque es cada vez más frecuente entre los niños y adolescentes.

En diabetes gestacional, mujeres embarazadas que no padecían de diabetes antes del embarazo llegan a tener una hiperglucemia que en la mayoría de los casos no persiste mucho más allá del embarazo.

En la próxima columna, hablaremos de los síntomas de diabetes y como se puede prevenir o tratarlos.

What is diabetes?

ENGLISH

It is an illness in which the levels of sugar in the blood are elevated. When we eat, the food goes from the stomach to the small intestine. In the small intestine, the food is digested, and part of it is converted into glucose, a kind of sugar. Next, the bloodstream carries the glucose to all the cells of the body. With the help of a hormone called insulin, glucose enters the cells. Once it is inside the cells, the glucose is used to produce energy for the body. When someone has diabetes, glucose has trouble entering the cells, with serious consequences.

There are three types of diabetes: type one, type two, and gestational (pregnancy related) diabetes. In type one diabetes, the body doesn't produce or only produces a small amount of insulin, and as a result, glucose can not enter the cells, and instead accumulates in the blood (a condition known as hyperglycemia).

Hispanics in the United States have almost double the risk of developing diabetes than does the rest of the population. Some possible consequences of diabetes are heart attacks, blindness, amputations, and kidney problems.

Generally, type one diabetes is diagnosed in childhood or adolescence. In type two diabetes, the problem is not so much the lack of insulin (there may or may not be a deficiency of insulin), but that the cells of the body are resistant to the effects of insulin.

The result is similar: glucose can not enter the cells. This is the most common type of diabetes, generally appearing in adults, although with increasing frequency in children and adolescents. In gestational diabetes, pregnant women who were not diabetics before their pregnancy develop a hyperglycemia that in the majority of the cases does not last much longer than the pregnancy.

In the next column, we will talk about the symptoms of diabetes and how they can be prevented or treated.

**Por/By: Gilmore Chung
Universidad de Kentucky
exclusivo para La Voz**

Mira lo que pasa...

HORARIO
ESPECIAL

DIA DE
SAN VALENTIN

Gratis

Confidencial

PRUEBAS DE VIH
SÁBADO
10 DE FEBRERO
9AM - 12PM

DALE A TU PAREJA UN REGALO QUE NO PUEDES COMPRAR... ¡TU SALUD!

Platicas de Salud sobre la diabetes

22 de febrero
6:00pm - 7:30p

Este mes, ven para charlar con un proveedor de salud del BFHC

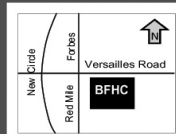
¡Trae tus preguntas listas!

¡Queremos su opinión!

**La Junta Directiva
de la clínica busca miembros
que son pacientes del BFHC**

Forme parte del futuro de su clínica

Para más información:
Llame a la clínica y hable con Esveyda



1306 Versailles Rd
Lexington, KY

Horario de Atención
Lunes a Jueves 8am - 8pm
Viernes 8am - 5pm
Sábado 9am - 1pm

gratis **1-877 La Salud**
local (859) 259-2635

**Bluegrass
Farmworker
Health
Center**

Susy Aparicio M.S., LMFT Terapeuta Marital y Familiar



**SALUD MENTAL
MENTAL HEALTH**

- Terapia a individuos, niños, parejas y familias con problemas emocionales, relacionales o de comportamiento / *Outpatient treatment for families with emotional, relational or behavioral problems*
- Tratamiento de maltratantes enviados a la corte por problemas de violencia doméstica / *Domestic Violence offenders*
- Tratamiento de alcohol y drogas / *Alcohol and drugs treatment*
- Grupos de apoyo / *Support groups*
- Clases para padres / *Parenting classes*

Inglés y español
English and Spanish

436 West Second St., Lexington Tel. (859) 489-0989

ES
PA
LD
A



Eastland Chiropractic Dr. Brent Dawson, D.C.

¿Dolores musculares?
¿Lesiones en el trabajo?
¿Accidentes de carro?

**255-3777 Pregunte por Andreina
Precios accesibles y planes
de pago.**

En el centro comercial Eastland, al lado de Big Lots ®

C
U
E
L
L
O



Alex Hernández Holl

Raíces Guatemaltecas con un hogar en Kentucky

Por/By: Randi Ewing
lavozdeky@yahoo.com



Foto: por La Voz de Ky

Alex Hernández nació en Guatemala y actualmente estudia en U.K.

Alex Hernandez was born in Guatemala and is currently studying at U.K.

LEXINGTON – Alex Hernández Holl vive con un pie en Kentucky y con otro en Guatemala. Nacido en la Guatemala rural, Alex creció en Kentucky en un hogar estadounidense. Ahora como un joven adulto, Alex lucha con dos culturas mientras estudia Francés y Estudios Latinoamericanos en la Universidad de Kentucky.

Alex nació en Poptún, en la región del Petén. Fue el séptimo de una familia de 10, y necesitó constante asistencia médica debido a una pierna lesionada por lo que no pudo colaborar en el rancho ganadero de su familia. A los cinco años de edad, su padre murió, dejando a su madre con el rancho y diez hijos que criar. Por razones desconocidas, su madre lo llevó al Hospital Roosevelt en Ciudad Guatemala, a cerca de 14-horas de su hogar. Allí, ella le dejó solo en el hospital por 9 meses.

Luego un equipo médico de Bowling Green, Kentucky vino a Guatemala para tratar a los niños y niñas del hospital. Notando que Alex estaba solo y que su pierna necesitaba cuaidado, el equipo arregló todo para traerlo a Kentucky. Una vez en Kentucky, Alex vivió con familias temporales hasta que encontró a la familia que eventualmente lo adoptaría y lo criaría.

“Cuando llegué [a Lexington], mi papá[adoptivo] fue a la tienda Toys-R-Us y compró juguetes, y cuando entré a la casa, se lanzó al suelo y jugó conmigo. Hubo una conexión inmediata”, dice Alex.

Como condición para su adopción, sus padres adoptivos le prometieron a su madre en Guatemala que se mantendrían en contacto con ella y que sería criado como católico.

“Fue difícil venir”, dice. “No hablaba el idioma. No tenía raíces, ya que siempre había sido llevado de un lugar a otro”.

Su familia en los Estados Unidos hizo todo el esfuerzo posible para mantener a Alex en contacto con sus raíces guatemaltecas, inclusive contratando un tutor de español cuando comenzó a olvidar su lengua. Al principio, Alex resistió e inclusive resentía el español, pero su amor por el fútbol guatemalteco le introdujo de nuevo el castellano en su vida.

En su tercer año de preparatoria* pasó un año en España; y ha realizado varios viajes de regreso a su hogar en Guatemala.

“Cuando voy [a Guatemala] me siento como en casa. Cuando me bajo del avión, respiro profundo e inhalo Guatemala”, dice, agregando que él se maravilla de lo fácil que se adapta al llegar allí a pesar de las diferencias entre los dos países.

Alex se gradúa de UK en Mayo. Creciendo poco a poco en su futuro sabe que siempre será un reto tener raíces en dos culturas.

* “Junior”, nombre usado en el sistema educativo de EE.UU.

Alex Hernández Holl

Guatemalan roots, Kentucky home

By: Randi Ewing
lavozdeky@yahoo.com

LEXINGTON – Alex Hernandez Holl lives with one foot in Kentucky and one foot in Guatemala. Born in rural Guatemala, he grew up in Kentucky in a U.S. home. Now as a young adult, Alex struggles with dueling cultures while studying Latin American Studies and French at the University of Kentucky.

Alex was born in Poptún, in the Petén region of Guatemala. Seventh in a family of ten, he needed constant medical attention for an injured leg and was unable to help on the family cattle farm. When he was five years old, his father died, leaving his mother with a ranch to run and ten children to raise. For unknown reasons, Alex’s mother took him to Roosevelt Hospital in Guatemala City, some 14-hours from their home. She left him there and for 9 months he stayed inside the hospital, alone.

Then a medical team from Bowling Green, Kentucky came to Guatemala to treat the children in the hospital. Noticing that Alex was alone and that his leg needed care, the team arranged to take him back to Kentucky. Once in Kentucky, Alex lived with foster families until he found the family that would eventually adopt and raise him.

“When I came [to Lexington], my [adoptive] dad went to Toys-R-Us and bought toys, and when I first came into the house, he got on the ground and played with me. It was an immediate

connection,” says Alex.

As a condition of his adoption, his adoptive parents promised his mother in Guatemala that he would stay in contact with her and be raised Catholic.

“It was hard coming up here,” he says. “I didn’t speak the language. I didn’t have any roots, because I had been taken from place to place.”

His U.S. family made every effort to keep Alex in touch with his Guatemalan roots, even hiring a Spanish tutor when he began to forget his native language. At first, Alex resisted and even resented Spanish, but his love for Guatemalan soccer brought Spanish back into his life.

As a junior in high school he spent a year in Spain; and he has made several trips home to Guatemala.

“When I go down [to Guatemala] I feel like I’m at home. When I get off the airplane, I take a deep breath and inhale Guatemala,” he says, adding that he marvels at how easily he adapts to being there despite the differences between his two countries.

Alex graduates from UK in May. As he grows into his future, he knows it will always be a challenge to have roots in two cultures.

Apartamentos del Fox Run

Se Habla español

**Estamos alquilando departamentos una, dos y tres recámaras
Grandes Especiales
Precios desde \$400.00
Departamentos muy espaciosos y algunos con alfombra nueva**

**Localizados en:
1840 McCullough Dr
Lexington Ky 40511**

**Llama hoy al (859) 299-4801
Pregunta por Ray**



Latinos y la guerra en Irak

Dos de cada tres latinos favorecen regreso de tropas. En última encuesta, solamente el 24% de latinos piensan que la acción militar era la decisión correcta.

PEW HISPANIC

Dos de cada tres latinos piensan hoy que las tropas de EE.UU. en Irak deben regresar a casa tan pronto como sea posible, y solamente uno de cada cuatro cree que los Estados Unidos tomó la decisión correcta al usar la fuerza militar, de acuerdo a una nueva encuesta del Centro Hispano Pew.

Los latinos por lo general han expresado una posición más negativa hacia la guerra en comparación con el resto de la población. La última encuesta, sin embargo, muestra una posición aún más fuerte de parte de Latinos, especialmente cuando se trata acerca de mantener las tropas en Irak.

Dos tercios de latinos (66%) favorece hoy traer de regreso a las tropas tan pronto como sea posible, un alza en relación con el 51% registrado en enero del 2005. Así mismo, el número de latinos que favorecen el mantenimiento de las tropas en Irak hasta que la situación se estabilice declinó del 37% al 19%.

Los hispanos-nacidos en EE.UU. por lo general apoyan más la guerra que sus contrapartes nacidas en el extranjero. Pero en la última encuesta, los nacidos en EE.UU. están casi igualmente de firmes en la convicción de traer de regreso a las tropas como lo están los latinos nacidos en el extranjero (62% vs. 68% respectivamente).

De acuerdo a otra encuesta del Centro de Investigaciones del Pew en diciembre, uno de cada dos estadounidenses (50%) favorecería el regreso de las tropas tan pronto como sea posible.

Respondiendo al pregunta básica: ¿Cree usted que los EE.UU. tomó la decisión correcta o la decisión equivocada de usar la fuerza militar contra Irak? Solamente 24% de latinos estuvieron de acuerdo en que fue la decisión correcta.

Visite www.lavozky.com para leer el reporte completo.

Latinos and the war on Iraq

Two of every three Latinos favor bringing troops home. In the latest survey, only 24% of Latinos agreed military action was the right decision.

PEW HISPANIC

Two out of every three Latinos now believe that U.S. troops should be brought home from Iraq as soon as possible and only one in four thinks the U.S. made the right decision in using military force, according to a new survey by the Pew Hispanic Center.

Latinos have generally expressed more negative views toward the war compared with the rest of the population. The latest survey, however, shows an even stronger opposition on the part of Latinos, especially when it comes to keeping troops in Iraq.

Two-thirds of Latinos (66%) now favor bringing troops home as soon as possible, up from 51% in January 2005. Conversely, the share of Latinos who favored keeping troops in Iraq until the situation there has stabilized has declined from 37% to 19%.

Native-born Hispanics are generally more supportive of the war than their foreign-born counterparts. But in the latest survey, the native born are almost as adamant about bringing troops home as the foreign born (62% vs. 68% respectively).

According to a Pew Research survey in December, one in two Americans (50%) favored bringing troops home as soon as possible.

Answering to a basic question: Do you think the U.S. made the right decision or the wrong decision in using military force against Iraq? Only 24% of Latinos agreed with that assessment.

Visit www.lavozky.com to read the full report.

ENGLISH

MAXWELL STREET LEGAL CLINIC ASISTENCIA LEGAL DE MAXWELL

LOCALIZADA EN

**315 Lexington Avenue
Lexington, KY 40508
Tel: 859.233.3840
Fax: 859.233.3840**

Ofrecemos asistencia legal a personas con salarios bajos en los asuntos de: Inmigración, Empleo, Algunos otros asuntos legales. En algunos casos, cobramos una cantidad mínima para nuestros servicios, dependiendo en su sueldo.

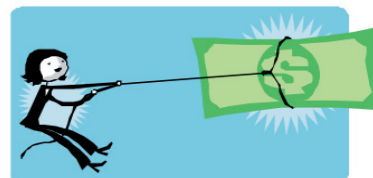
Ofrecemos asistencia legal en español. Algunos de nuestros abogados hablan español y tenemos intérpretes.

We offer legal assistance to low-income clients in the following areas: Immigration Employment Some other legal matters. We may charge a small fee for our services, depending on your income.

We offer legal assistance in Spanish. Many of our attorneys speak Spanish and we have translators.

**Si tiene interés en contribuir su tiempo o dinero al trabajo de la Clínica Legal, por favor contacte a Marilyn Daniel o Cori Hash al (859) 233-3840.
If you would be interested in contributing time or money to the work of Maxwell Street Legal Clinic, please contact Marilyn Daniel or Cori Hash at (859) 233-3840.**

¿¿¿Cansado de perder
plata pagándole al
casero???



**¡¡¡Empiece a pagar por su casa propia!!!!
¡¡¡Nuestros servicios son gratis para usted y su familia!!!!**

Community Ventures Corporation es una organización comunitaria sin fines de lucro. Esto significa que nuestro fin no es ganar dinero, sino ayudar a la comunidad. Community Ventures Corporation habla su idioma y lo quiere ayudar a que pueda hacer realidad el sueño de la casa propia en los Estados Unidos.

Nuestra organización está respaldada por años de servicio y experiencia, así como por las organizaciones que nos financian y apoyan. Con nosotros usted puede tener la seguridad de que no le quitaremos su dinero, le diremos la verdad, y lo forzaremos a nada, no divulgaremos información confidencial ni le trataremos de vender algo más al final de nuestros servicios.

¡¡¡Venga a Community Ventures Corporation, y verá que su casa propia está más cerca de lo que usted cree!!!
Llame a los teléfonos 859-231-0054, 859-977-0133 o 1-800-299-0267 y pregunte por Nidia Peco!

Requisitos:

- Haber vivido un mínimo de 2 (dos) años en el área de Kentucky (sea en el condado donde reside actualmente o en los condados circundantes). Haber vivido un mínimo de 12 meses consecutivos en la misma dirección que consigne al momento de inscribirse en el programa.
- Tener un mínimo de 2 (dos) años de empleo continuo verificable, en ocupaciones similares; mínimo 6 meses en el mismo empleo o con el mismo empleador en su empleo actual.
- Declaración de impuestos a la renta (tax return) de los últimos dos años.
- Formulario W-2 o formulario 1099 de los dos últimos años (este es el formulario que el empleador le da para que usted pueda preparar su declaración de impuestos o "tax return").
- Boletas de pago ("paystubs", talones de cheque, comprobante del pago que recibe en el trabajo, etc.) de los últimos 2 meses.
- 3 (TRES) formas de identificación: una de las obligatorias y dos de cualquiera de las alternativas.
 - Obligatorias: (UNA de las siguientes)
 - Tarjeta de Residencia permanente (Green Card)
 - Tarjeta o carta de Numero de Identificación Personal Tributaria (Tax ID o ITIN)
 - Alternativas: (DOS de cualquiera de estas)
 - Identificaciones originales del país de origen (Matricula Consular, Tarjeta de Elector, Licencia de Conducir, Tarjeta Militar, Documento de Nacional de Identificación, Libreta Militar, Partida de Nacimiento, pasaporte, etc.)

Incluso si no aún no tiene alguno de los requisitos dénos una llamada. ¡¡¡Muy probablemente podamos orientarlo en la dirección correcta para que en un futuro cercano también podamos ayudarlo a tener su casa propia!!!!



Community Ventures Corporation



NOTA: El cliente sólo paga por su reporte de crédito. El proceso está sujeto a calificación. Hay algunas restricciones.

Día de Abogacía lleva voces Latinas a Frankfort

Randi Ewing

LEXINGTON -El miércoles 21 de febrero de 2007, inmigrantes, refugiados, defensores e individuos tendrán la singular oportunidad de hablar con legisladores en Frankfort acerca de los derechos de los inmigrantes y refugiados en la primera realización de un evento de abogacía por los derechos de los inmigrantes y refugiados.

El evento incluirá un breve entrenamiento de cómo hablar con los legisladores, grupos pequeños de participantes visitando a los legisladores para abogar por los derechos de los inmigrantes y una conferencia de prensa en la rotunda del Capitolio para concluir el día.

“Pensamos que si logramos motivar a la gente acerca de abogar por sus derechos e introducirlos al sistema y de cómo trabaja,[luego] podríamos al mismo tiempo apoyar las propuestas legislativas buenas y luchar contra las malas”, dice María Ramírez de ACLU y una de las organizadoras del evento.

Ramírez dice que muchos defensores pro-inmigrantes fueron sorprendidos por el gran número de propuestas negativas y anti-inmigrantes introducidas durante la última sesión del Congreso de Kentucky y con poco personal se vieron forzados a luchar contra propuestas dañinas, en lugar de abogar por propuestas positivas. El Día de Abogacía Pro-Inmigrante el 21 de febrero está diseñado para orientar a personas que por primera vez están interesadas por abogar y para defensores pro-inmigrantes acerca de la mejor manera de ser escuchados por sus representantes.

“Queremos hacerle saber a los representantes que existen personas afectadas por esa propuestas y que ellos y ellas tienen una voz y pueden venir a Frankfort como cualquier otra y hacer algo al respecto”.

El Día de Abogacía esta siendo organizado por la Coalición de Kentucky por los Derechos de Inmigrantes y Refugiados(KCIRR), la Coalición Hispana/Latina de Louisville, la Oficina de Programas de Servicios Legales de Kentucky, Kentucky Youth Advocates y la Unión de Libertades Civiles de Kentucky. Para mayor información llamar a María Ramírez al (502) 581-9746 ó maria@aclu-ky.org.

Advocacy Day takes Latino voices to Frankfort

Randi Ewing

ENGLISH

LEXINGTON - On Wednesday, February 21, 2007, immigrants, refugees, advocates and concerned individuals will get the unique opportunity to speak to legislators in Frankfort about immigrant and refugee rights at the first-ever Immigrant and Refugee Rights Advocacy Day.

The event will include brief trainings about how to speak to legislators, small groups of participants visiting legislators to advocate for immigrant and refugee rights and a press conference in the rotunda of the Capitol to close the day.

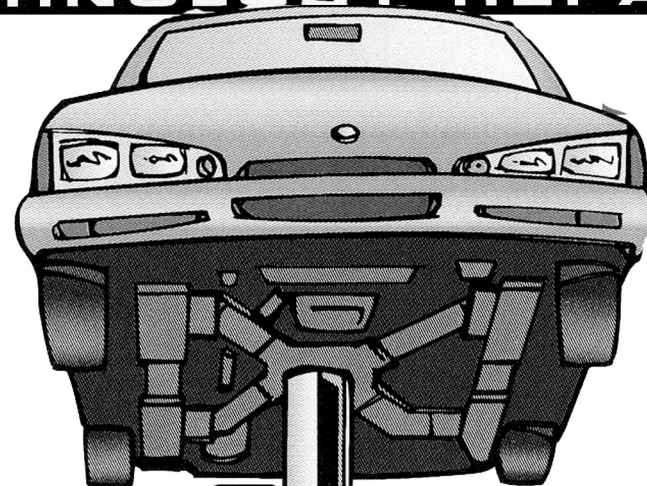
“We thought if we could get people excited about lobbying and get them introduced to the system and how it works, [then] we could be supporting the good bills and fighting the bad bills at the same time,” says Maria Ramirez of the ACLU, one of the organizers of the event.

Ramirez says many advocates were caught off guard by the number of negative, anti-immigrant bills proposed in the last session of the Kentucky Congress, and with few people to lobby, they were forced to fight damaging bills rather than lobby for positive bills. The Advocacy Day on February 21 is designed to orient first-time lobbyists and advocates about the best ways to be heard by representatives.

“We want to let the representatives know that there are people affected by these bills, and that they do have a voice and can come to Frankfort like anyone else and do something about it,” says Ramirez.

The Advocacy Day is being organized by the Kentucky Coalition for Immigrant and Refugee Rights (KCIRR), the Hispanic Latino Coalition of Louisville, Office of Kentucky Legal Services Program, Kentucky Youth Advocates, and the American Civil Liberties Union of Kentucky. For more information contact Maria Ramirez at (502) 581-9746 or maria@aclu-ky.org.

CAR TECHNOLOGY REPAIR



Garantía de un Año en Partes y Trabajo
Inspección de Diálisis Computarizada

Extranjeros

HONDA - TOYOTA
AUDI - SAAB - BMW
BENZ - JAGUAR - PEUGEOT
NISSAN - VOLVO - RENAULT

Nacionales

CHEVY - FORD - DODGE - PONTIAC

Nos Especializamos en:

FUEL INJECTION - COMPUTER TUNE UP
AIR CONDITIONING
HEATING - BRAKES - CV BOOT

Reconstrucción de motores

Reemplazo de Clutch

Reconstrucción de Transmisiones

SERVICIO DE

GRUA DISPONIBLE

Descuento para Estudiantes
Reparaciones pequeñas y grandes

Abierto de Lunes a Viernes
Sábados(9:30-3:30pm)

924 Winchester Rd.

VISA MasterCard **(859) 255-3075** Discover

CAR TECHNOLOGY REPAIR
10% OFF LABOR
(859) 255-3075 Expire 11/2006 924 Winchester Rd.

CAR TECHNOLOGY REPAIR
10% OFF BRAKE SERVICE
(859) 255-3075 Expire 11/2006 924 Winchester Rd.

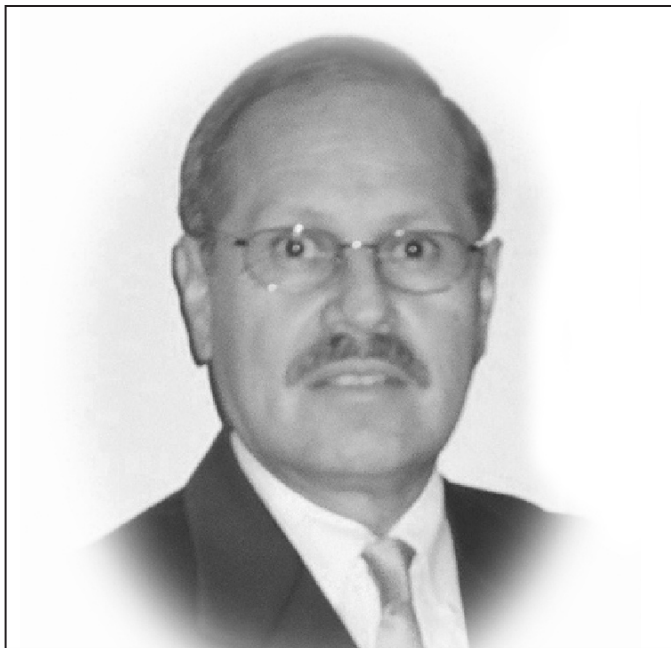
www.lavozky.com



Espiritualidad

Por/By: Dr Alberto L. Carrillo

Pastor de la Iglesia Nueva Vida



Bendeciré a los que te bendijeren, y a los que te maldijeren maldeciré; y serán benditas en ti todas las familias de la tierra. (Génesis 12:3)

Cuando Dios lo llamó, Abram se trasladó por fé de Ur a Harán y finalmente a Canaán. Entonces, Dios estableció un pacto con Abram, y le dijo que sería el fundador de una gran nación. No sólo esta gran nación sería bendecida, dijo Dios, sino también las demás naciones del mundo serían bendecidas a través de los descendientes de Abram. De la descendencia de Abram nació Jesucristo para salvar a la humanidad. Por medio de Cristo, todas las personas pueden tener una relación personal con Dios y ser bendecidas abundantemente.

Dios prometió bendecir a Abram y hacerlo grande. Pero había una condición: Abram tenía que obedecer a Dios. Tendría que dejar su hogar y sus amigos y viajar a una tierra nueva donde Dios le prometió que construiría una gran nación a partir de la familia que le daría. Abram obedeció, dejando su casa por la promesa de Dios de bendiciones mucho más grandes en el futuro. Quizá Dios en este momento que lees este artículo está tratando de guiarte a un lugar donde usted pueda serle más útil y servirle mejor. No deje que la comodidad y la seguridad de su posición actual le hagan perder el plan que Dios tiene para usted.

Hoy estamos aquí en Kentucky por la promesa de nuestro Dios, para hacer una nación grande por la promesa de Dios, y con la ayuda de las familias hispanas la lograremos, seremos familias fuertes. Familias fuertes no son accidentes; son producto de paciencia y un arduo trabajo. De la misma manera que Abram dejó su hogar y sus amigos, cada uno de nosotros tenemos la misma experiencia de haber dejado todo atrás con la esperanza de tener una familia unida y mejor comodidad.

En los días de Abram él fue dueño de una gran riqueza. La riqueza de Abram no sólo incluía plata y oro sino también ganado. Abram pudo observar el crecimiento y la multiplicación diaria de su riqueza. Abram alcanzó la promesa de Dios y Dios no cambió lo prometido de crear una gran nación a través de él, Dios lo apartó para alcanzar otras naciones, usted y yo estamos aquí para hacer una gran nación y con la ayuda de Dios lograremos y esperamos que las nuevas reformas sean a nuestro favor. Seremos una mejor sociedad hispana aportaremos con nuestro trabajo y la educación de nuestros hijos para crear una nación fuerte y bendecida a través de nuestro amado Señor Jesucristo a quien servimos con excelencia.

Rev. Dr. Alberto L. Carrillo: Origen Ecuatoriano, de nacionalidad Canadiense, es un diplomate, consejero y terapeuta familiar certificado, y es pastor de la Iglesia Hispana Bethel en Lexington, KY.

Spirituality

And I will bless them that bless thee, and curse him that curseth thee: and in thee shall all families of the earth be blessed. (Genesis 12:3)

When God called him, Abraham faithfully moved from Ur to Haran and finally to Chanaan. Then, God established a pact with Abraham, and he told him that he would be the founder of a great nation. Not only would this great nation be blessed, said God, but the other nations of the world would also be blessed by the descendants of Abraham. From the descendants of Abraham came Jesus Christ to save humanity. Through Christ all people can have a personal relationship with God and be abundantly blessed.

God promised to bless Abraham and do so in a big way. But there was one condition: Abraham would have to obey God. He would have to leave his home and his friends and travel to a new land where God promised him he would construct a great nation through the family he would be given. Abraham obeyed, leaving his home for God's promise of great future blessings. Maybe God, in this moment that you are reading this article is trying to guide you to a place where you will be more useful and better serve him. Don't allow comfort and security of your current position to make you miss the plan that God has for you.

Today we are here in Kentucky because of the promise of our God, to make a nation great for the promise of God, and with the help of the Hispanic families we will achieve it. We will be strong families. Strong families are not accidents; they are the product of patience and hard work. In the same way that Abraham left his home and his friends, each one of us have the experience of leaving everything behind with the hope of having a more comfortable, united family.

In the days of Abraham he had great wealth. Abraham's wealth did not only include silver and gold, but also cattle. Abraham could see the growth and daily multiplication of his wealth. Abraham received the promise of God and God did not change his promise to create a great nation through him. God divided it in order to make other nations. You and I are here to make a great nation and with the help of God we will achieve it, and we hope that the new reforms will favor us. We will be a better Hispanic society. We will support this nation through our work and the education of our children in order to create a strong and blessed nation with our loving Jesus Christ who we serve.

Rev. Dr. Alberto L. Carrillo:

Originally from Ecuador, he is a Canadian, a diplomat, certified family psychotherapist and counselor, and pastor of Bethel Hispanic Church in Lexington.

ENGLISH

Iglesia Hispana Bethel

Sirviendo a Jesucristo el Señor con Excelencia

**Un nuevo nombre en la comunidad,
pero con un amigo de la comunidad.**

Le invitamos a nuestros servicios semanales.



Rev. Dr. Alberto Carrillo
B.Th., M.Th., D.C.C., D-CPC
**Diplomate, Certified Family
Psychotherapist and Counselor.**

Juntos Hacia la Cima

**Ahora, pues, ninguna condenación
hay para los que están en Cristo
Jesús, los que no andan conforme a
la carne, sino conforme al Espíritu.**

Romanos 8:1

Domingos

2:00 PM Escuela Dominical

3:00 PM Alabanza y Adoración

Sabados

7:00 PM Reunión de jóvenes

Jueves

7:00 PM Estudio Biblico

Martes

7:00 PM Reunión de Hogares



Iglesia Hispana Bethel

1455 Bryan Avenue

(Frente al Kroger de New Circle)

Lexington, KY 40505

Tel: 859-421-1914

Espiando sobre la Salud en Lexington



De acuerdo a las innumerables amenazas que existen en contra de la salud, nuestro detective, Dr. Sabelotodo, ha decidido deambular por las calles de Lexington...

Y este mes ha visto a mucha gente con síntomas de gripe . . . o será . . . ¿un simple resfriado?



¡Gripe o Resfriado! ¿Qué es lo que tengo?

Dos enfermedades que tienen síntomas parecidos:

Síntoma	Resfriado	Gripe
Fiebre	es muy baja	puede ser de 101º o más
Dolor de cabeza	ocasionalmente	se presenta constante
Escurreimiento nasal	muy leve	estornudos frecuentes y goteo
Tos	es seca y leve	húmeda con flemas, persistente.
Dolor muscular	no se presenta	es frecuente*
Congestión nasal	no hay	síntoma más molesto
Fatiga	no se presenta	es muy fuerte
Dolor de garganta	muy leve	dificultad para tragar y comer
Apetito	no disminuye	no siente deseos de comer
Energía	no se afecta	agotamiento general

¿Cuándo debo visitar un médico?

**Si tiene los síntomas de la gripe combinados con fuertes dolores musculares, busque ayuda profesional dentro de 48 horas*

Bluegrass Farmworker Health Center

1306 Versailles Road, suite 120 • Lexington, Kentucky 40504•(859) 259-2635
Llamada gratis: 1-877-La Salud (1-877-527-2583)

La Receta The Recipe

Albondigas Meatball soup



ENGLISH

Ingredientes:

150 grs. de carne de res molida
1/2 col rebanada finamente
1 poro rebanado finamente
2 nabos rallados grueso
2 zanahorias ralladas grueso
6 tazas de caldo de pollo
1 huevo
1/2 cebolla rebanada
aceite para freír
sal y pimienta

Ingredients:

5 1/4 oz. of ground beef.
1/2 head of cabbage finely chopped
1 scallion finely chopped
2 turnips coarsely grated
2 carrots coarsely grated
2 cups of chicken broth
1 egg
1/2 sliced onion
oil
salt and pepper

Procedimiento:

En una cazuela fría todos los vegetales en aceite caliente durante unos 10 minutos, moviendo de vez en cuando. Vierta el caldo y hierva. Baje el fuego.

Mezcle la carne molida con el huevo, sal y pimienta y haga bolitas pequeñas; agréguelas al caldo. Cuezan todo más o menos 30 minutos.

Procedure:

In a pot, saute the vegetables in oil for about 10 minutes, stirring them occasionally. Add the broth and boil. Lower the flame.

Mix the egg, meat, salt and pepper together and form it into little balls. Add to the liquid and cook for 30 minutes.

HOROSCOPOS



(21 MAR-20 ABR)

ARIES

Te encuentras bajo emociones difíciles de manejar, sin embargo, el control que tienes sobre ti es bueno y podrás poner en orden las cosas antes de que te lleven a actuar de manera equivocada.



(21 ABR-21 MAY)

TAURO

Alguien está intentando provocar tu furia, situación que puede ser lograda porque en este momento te encuentras muy proclive a caer en ese juego. Por ello, debes intentar pensar bien antes de actuar.



(22 MAY-21 JUN)

GÉMINIS

Es factible que el comportamiento imprevisible de esa persona te haya creado bastante desconcierto, pues según tú nada le has hecho para que reacciones así. De todas formas reflexiona y trata de aclarar el asunto.



(22 JUN-22JUL)

CÁNCER

No olvides los momentos positivos que has vivido en los días pasados, pues es una buena manera de combatir tu ánimo un poco decaído, debido a los recientes sucesos acaecidos en tu ámbito familiar.



(23JUL-23 AGO)

LEO

En esta ocasión no se trata únicamente de una simple práctica, sino de una situación donde debes tomar la mejor decisión, pues esto hará la diferencia para que tu futuro mejore o empeore.



(24 AGO-22 SEPT)

VIRGO

La realización de ese proyecto resultaría muy benéfico para tus futuras aspiraciones laborales. Procura mantener en la mira los lados del plan que son los más importantes a desarrollar. Lánzate a fondo.



(23 SEPT-23 OCT)

LIBRA

La interacción que has tenido últimamente en el aspecto social, con algunas personas con las cuales antes no convivías mucho, te brinda la posibilidad de acceder a nuevos asuntos de interés para ti.



(24 OCT-22NOV)

ESCORPIÓN

A veces la comunicación con nuestros seres queridos es más difícil que la existente con otras personas debido a nuestros temores por el bienestar de éstos, activando actitudes que suelen ser malinterpretadas.



(23 NOV-22 DIC)

SAGITARIO

Hasta cierto punto es natural el nerviosismo que te embarga, pues es producto de las circunstancias un poco ambiguas en las cuales te mueves dentro de esa relación. No obstante, debes aparentar sentir calma.



(23 DIC-20 ENE)

CAPRICORNIO

No detengas ahora tu actividad constante por falsos rumores que en el mejor de los casos son producto de la confusión de algunos compañeros; y en el peor, son intencionados para frenar tu desarrollo.



(21 ENE-18 FEB)

ACUARIO

No rechaces la amistad que esa persona desea brindarte y menos debido a comentarios de personas poco confiables. Mira bien sus actos y la disposición que hasta ahora ha mostrado.



(19 FEB-20 MAR)

PISCIS

Nunca está de más realizar algún tipo de ejercicio, pues te sorprenderán los resultados si lo haces con regularidad. Inténtalo y notarás el cambio físico y de ánimo que empezarán a sentir.

HOROSCOPES



(21 MAR-20 ABR)

ARIES

You find yourself with emotions that are difficult to deal with, nevertheless, your self-control is good and you will be able to put things in order before you act in a regrettable way.



(21 ABR-21 MAY)

TAURUS

Someone is trying to make you furious - a situation that could become reality, because at this time you are very prone to falling for their game. For that reason, you should try to think before acting.



(22 MAY-21 JUN)

GEMINI

It is possible that the unexpected behavior of that person has unnerved you, because according to you, you have done nothing to make him or her react that way. Either way, reflect on it and try to clear it up.



(22 JUN-22JUL)

CANCER

Don't forget the positive moments that you have experienced in the past few days, because it is a good way to battle the fall in your spirit after the recent problems in your family.



(23JUL-23 AGO)

LEO

On this occasion, it is not only about a simple act, but rather a situation where you should make the best decision, because it will make the difference in whether your future improves or worsens.



(24 AGO-22 SEPT)

VIRGO

The completion of that project will be very beneficial for your future work aspirations. Try to keep your eye on the parts of the plan that are the most important to develop. Go deeper.



(23 SEPT-23 OCT)

LIBRA

The interaction that you have had lately in your social life with people who you didn't used to hang out with, will offer you the possibility of embarking on new interests.



(24 OCT-22NOV)

SCORPIO

Sometimes communication between loved ones is more difficult than with other people, because our fears for their well-being activate attitudes that are often misinterpreted.



(23 NOV-22 DIC)

SAGITTARIUS

To a certain point, the nervousness you feel is natural, because it is the product of the fairly ambiguous circumstances of that relationship. Nevertheless, you should try to be calm.



(23 DIC-20 ENE)

CAPRICORN

Now is not the time to be detained by false rumors that, in the best of cases, are the product of confusion among your peers, and in the worst of situations, are intended to stop your advancement.



(21 ENE-18 FEB)

AQUARIUS

Don't reject the friendship that person wants to offer you and especially not because of the comments of untrustworthy people. Look closely at his or her actions and the disposition he or she has shown up to now.



(19 FEB-20 MAR)

PISCES

It is never a bad idea to do some type of exercise, because you will be surprised by the results if you do it regularly. Try it and you will notice the physical and emotional changes that you begin to feel.

SU-DO-KU

Producidos para La Voz en exclusiva por Mirek Trusczyński , Victor Marek y Raphael Finkel.

	A	B	C	D	E	F	G	H	I
a	1				5			8	
b						6	4		
c			8		4				6
d	3								9
e		6	5			1			3
f		2				9			
g							3		1
h		3					6	5	7
i	5				9				

Llene el cuadro de tal forma que cada fila, cada columna y cada una de cajas 3x3 contenga los números 1 hasta el 9. Mire el ejemplo. Eso es todo lo que usted necesita para llenarlo.

ENGLISH

Fill in the grid so that every row, every column, and every 3x3 box contains the digits 1 through 9.

That's all there is to it.

Voz del futuro

Enerio David Romero

Enerio David, nació en Junio 2 del 2006, le gusta jugar con sus papás y de grande quiere ser pelotero.

Enerio David Romero

Enerio David, born on June 2, 2006, likes to play with his parents and when he grows up he wants to be a baseball player.



La mascota de la quincena The pet of the week



“Mario”

"Soy un loro azul del amazonas. Tengo cinco años. Me gusta cantar y también hago sonidos como perro. Me gusta comer fruta seca".

"I am a blue parrot from the Amazon. I am five years old. I like to sing and make dog noises. I like to eat dried fruit."

Página JUNIOR PJ



El pequeño Gusano Gustavo se perdió de nuevo en la Página. ¿Puedes tú encontrarlo?

Little Gustavo Worm got lost in the Página again. Can you find him?



Después de beber una pócima mágica por accidente, Rufo, el perro de la familia Reyes, se transformó en un dragón verde y redondo. Lee aquí las aventuras de Rufo y su familia.

After drinking a magic potion by accident, Rufo -the Reyes family dog- becomes a green, round dragon. Read the adventures of Rufo and his family here.



I know it seems incredible, but it is true. Rufo became a dragon. You will see...



Hi Rufo. It's me. I'm home.



Rufo, where are you? Come out already!



- Ok Pablo, I have to go. See you later.
- I don't understand, Jake. I don't know where he could be!



The best thing about being a dragon is that you can climb up anything. Ha ha ha!

¿QUE ES...? WHAT IS...?



Adivina cual es el lugar misterioso. Lee las pistas y elige la respuesta correcta.

Guess what the mystery place is. Read the clues and chose the right answer.

- Este es el estado con mayor población del país.
- Se le conoce por sus películas y estrellas.
- Los Angeles, la ciudad con el mayor número de Hispanos está aquí.

- This is the state with the highest population in the country.
- It is known for its movies and movie stars.
- Los Angeles, the city with the highest number of Hispanics, is here.

- (a) Texas
(b) California
(c) Florida



MANUALIDADES CRAFTS

Necesitarás/You will need:

- ☐ Papel / Paper
- ☐ Lápiz / Pencil
- ☐ Crayones / Crayons
- ☐ Borrador / Eraser

Escribe una historia / Write a story

¿Te gustaría ser escritor? Aquí tienes cómo hacerlo.

- Piensa en qué tipo de historia quieres escribir: de piratas, de la selva, de animales...
- Piensa qué personajes vas a tener en la historia. ¿Cómo se llaman? ¿Son altos o bajos? ¿Jóvenes o viejos?
- Comienza a escribir tu historia. Escribe todo lo que quieras. No te preocupes si te equivocas. Puedes borrarlo con el borrador.
- Usa los crayones para hacer dibujos de tu historia.

Would you like to be a writer? Here's how.

- Think about what kind of story you want to write: a pirate story, a jungle story, an animal story...
- Think about what characters you will have in the story. What are their names? Are they tall or short? Young or old?
- Start writing your own story. Write anything you want. Don't worry if you make a mistake. You can erase it with the eraser.
- Use the crayons to draw pictures for your story.

★ Padrisimo
1465 Alexandria Dr.
(859) 252-3100

PRESENTANDO A:

Grupo Blindado De Durango

Sábado 10 Febrero Para celebrar el Día del Amor y la Amistad
Damas Gratis toda la noche
Caballeros \$10.00

LA SONORA DINAMITA

Únete a la gran celebración Padrisimo

Sábado 17 Febrero

Citlaly Damas Gratis Toda la Noche

Viernes 16 Febrero Damas Gratis Toda la Noche

EMPLEOS**EMPLEADOS GENERALES**

Amigo Agencia de empleos busca lavapaltos, cortadores, cocineros para restaurantes de comida china. Se habla español. Llamar a Juan al (513)967-5514.

ASISTENTE BILINGÜE

Apartamentos al norte de Lexington busca actualmente Asistente Bilingüe, Manager y Técnico de mantenimiento para unirse a nuestro equipo. Ventaja para aquellos con habilidad administrativa, organizativas, buena paga con paquete comprehensivo. Por favor enviar resume al número de fax (859)293-6893

TRABAJADORES PARA LIMPIEZA

Se Necesitan trabajadores para Limpieza Residencial Medio tiempo y tiempo completo. Debe tener transporte propio. Ventajas para aquellos/as con experiencia. Empiece inmediatamente. Llamar al (859)351-1678.

NIÑERA/AMA DE CASA

Se busca Ninera/ Ama de casa para ayudar a una pareja joven con su bebe. Experiencia con ninos y referencias son

nesesarias. No fumar, no tomar y sin alergia a gatos. Favor llamar al (859) 321 1282.

SE NECESITA- OPERADORES DE COSTURA

Experiencia en costura es una ventaja, aunque brindamos entrenamiento a la persona correcta. Aplique en persona en 400 Delta Dr. Nicholasville, KY (Detrás de la estación de bomberos #2-En el parque Industrial.)

	A	B	C	D	E	F	G	H	I
a	1	4	6	3	5	7	9	8	2
b	2	9	3	8	1	6	4	7	5
c	7	5	8	9	4	2	1	3	6
d	3	7	4	2	6	5	8	1	9
e	9	6	5	4	8	1	7	2	3
f	8	2	1	7	3	9	5	6	4
g	6	8	2	5	7	4	3	9	1
h	4	3	9	1	2	8	6	5	7
i	5	1	7	6	9	3	2	4	8



En este nuevo año 2007

Empieza a ahorrar dinero desde hoy

Hamilton-Ryker tiene posiciones de inmediato. Aplica en nuestra oficina en Versailles hoy mismo.

**Direcciones:**

Tome la calle Versailles hasta el pueblo de Versailles, doble a la derecha el la desviación a la carretera US 60, entre a la primera fabrica a mano derecha. La oficina esta en el edificio Azul.

Asociación de Estudiantes Afro-Americanos de Derecho de UK
Black Law Student Association's
Feria de Asistencia Legal
LEGAL FAIR
Organizada por - hosted by
Booker T. Washington Academy's
Centro de Recursos Familiares
Family Resource Center

Obtenga respuestas a sus preguntas legales en esta feria de asitencia legal gratuita

Get all your legal questions answered at this free legal fair.

Expertos en - Experts in
Derecho Familiar-Family Law, Casos Juveniles-Juvenile Issues, Derecho Criminal-Criminal Law, Inmigración-Immigration, Vivienda-Housing Etc.

**Viernes 23 de Febrero-
Friday February 23
Booker T. Washington
Academy Family Resource
Center**

**475 Price Road
Lexington, KY 40508
5:30 pm —7:30 pm**



MARCA TU CALENDARIO!!!



PARA DEFENDER LOS DERECHOS DEL INMIGRANTE!

DIA DE ABOGACIA

21 DE FEBRERO DEL 2007 EN FRANKFORT, KY

VEN A DEFENDER LOS DERECHOS DEL INMIGRANTE!

En 2007, la asamblea general de Kentucky será una continuación del debate nacional sobre el tema de inmigración y los derechos de inmigrantes. Ven a Frankfort(*) el Miércoles, 21 de Febrero del 2007 para mostrar tu compromiso por los derechos de inmigrantes en Kentucky!

PRONTO TENDRAS MAS INFORMACION! PARA MAYOR INFORMACION, VISITA www.kccir.org.

(*) Para poder ingresar al Capitolio, se requiere de una identificación personal con fotografía, otorgada por una agencia de gobierno.

Kentucky Youth Advocates ~ Office of Kentucky Legal Services Program ~ The Kentucky Coalition for Comprehensive Immigration Reform ~ The ACLU of Kentucky ~ The Hispanic / Latino Coalition of Louisville

GTS Staffing



**We Have Workers
Tenemos Trabajo**

Lexington

577 W. Main St
Lexington, KY 40507
(859) 225-6575

Louisville

4200 Bishop Lane
Louisville, KY 40218
(859) 581-0058

Pasteles-Pasteles

Para toda ocasión
con cualquier personaje,
forma y sabor

Para más información llamar al:

(859) 245-4529

CREEKSID APTS:

Apartamentos de 2-3 recámaras empezando a un precio de \$450. A/C; D.W.; ubicado en conveniente área a minutos del aeropuerto, compras, al centro de la ciudad y en rutas de autobuses.

Llame al: (859)-252-4996 para mayor información y ubicación.

Atención Nuestros precios seran i gual o mejor que los demas.

Aplican algunas restricciones

2220 Devonport DR.

Lexington, KY. 40504



1440am
RadioVida
Tu Música. Tu Vida. Tu Radio.

*El único show en el centro de Kentucky
con noticias en español, el clima, deportes,
y peticiones en vivo.*

*Lunes a Viernes 8 am-5 pm
Sábados de 8:00 am hasta las 6:00 pm
Domingos 8:00 am a 5:00 pm*

Estudio (859) 987-1440
Oficina (859) 420-5544

EL LICENCIADO LATINO: SANTANA



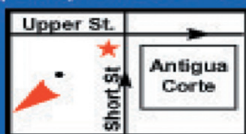
***Heridas de automóviles**

***Heridas de trabajo**

***Negligencias de Médicos, Hospitales y Clínicas**

Si no conseguimos recompensa cobramos nada

(859) 254-5700 — 1-800-575-5864



**Joshua E. Santana, PSC.
Licenciados / Abogados
Suite 600 The Lexington Bldg.
201 West Short St. Lexington**

GASTOS DE LA CORTE Y DEL CASO SON LA RESPONSABILIDAD DEL CLIENTE
This is an advertisement by a lawyer • Esto es un anuncio de un licenciado

Kentucky Trade Company, Inc. KyTrade Computers

"La Tienda de Computadoras Más Completa de Lexington"

\$45 cricket
al mes + Primer Mes Gratis

• SIN Depósito y SIN ID
• Minutos ILIMITADOS

Celulares!!

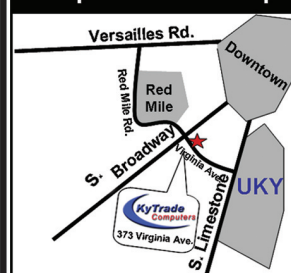


cricket
authorized dealer

**Llámenos al
(859) 225 1700**

**373 Virginia Avenue
Lexington KY 40504**

Búsquenos en este Mapa



www.kytrade.com

Soluciones • Servicios • Computadoras

Tienda de Computadoras •

Tienda en Internet •

Renta de Equipos •

Servicio de Redes •

Reparaciones de PCs •

Computadoras Nuevas •

Portátiles Nuevos y Usados •



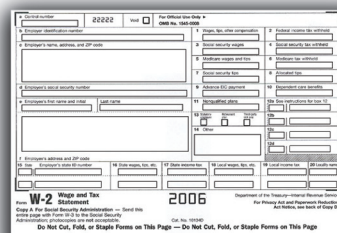
Dueños y Empleados Latinos!!



PATRIOT TAX

Haga los impuestos con los profesionales
"Conocemos la ley, entendemos su situación y hablamos su idioma"

"Cobre los años 2003, 2004, 2005, 2006"



- ➔ **Obtenga su dinero al día siguiente**
- ➔ **No pague nada de su bolsa**
- ➔ **No importa su estatus migratorio ni si tiene seguro social válido**



Lexington

1412 N. Broadway
(Frente al estadio de Béisbol)
(859) 252-0556

Lexington

1388 Alexandria Dr
(3 puertas de la Pantera)
(859) 381-8862

Somerset

106 Southport Dr
(Luz #22 sobre la carretera 27)
(606) 219-4187